2208
296 ن-د

دلکش و دلپذیر اُفتاد است
لاجرم بے نظیر اُفتاد است

الحمدللہ کہ فارسی نصاب جدید کا پہلا رسالہ

فارسی زبان کا قاعدہ

مؤلفہ مولانا مولوی مشتاق احمد صاحب چرتھاولی

مؤلف نصاب جدید

بایمائے منشی شفیق احمد ناظم اشاعت الادب بلیماران دہلی

جید برقی پریس دہلی میں ۱۹۲۷ء طبع ہوا

سنہ ۱۳۴۶ ہجری

بار اول ۱۰۰۰

Marfat.com

روضۃ الادب فی تسہیل کلام العرب

اس کتاب کے پڑھنے سے عربی زبان پر بہت جلد قدرت حاصل ہو جاتی ہے اور قرآنمجید کا ترجمہ آسان ہو جاتا ہے۔ اس کی ترتیب نہایت پیاری اور معنی خیز ہے اسمیں جو ضروری اور کارآمد جملے لکھے گئے ہیں وہ بہت دلچسپ اور فصیح ہیں جو شخص ان کو یاد کر لیگا۔ اُس کی عربی زبان صاف ستھری اور فصیح ہو جائیگی ٭

نظم

آئینہ کلام عرب روضۃ الادب
گنجینۂ رموز ادب روضۃ الادب

گر چاہتا ہے سیکھنا پیغمبری زباں
کر ذوق و شوق سے تو طلب روضۃ الادب

مثل اس کے کوئی دیکھی سُنی ہی نہ آجتک
الحق ہے یہ کتاب عجب روضۃ الادب

آسان ترجمہ ہو کتاب عزیز کا
پڑھنے لگے تو شوق سے جب روضۃ الادب

پیش آئے گر تجھے کوئی مشکل زبان میں
حل کر دے ایک آن میں سب روضۃ الادب

کنجی ہے۔ یہ معانی قرآنِ پاک کی
اور ہے رضا حق کا سبب روضۃ الادب

گلہائے علم و فن کا ہے یہ خوشنما چمن
گویا ہے گلستانِ عرب روضۃ الادب

دل میں سرور آنکھوں میں آتا ہے اس سے نور
ہے باعث حصول طرب روضۃ الادب

چھوڑ تو سستی کو دور کر
چیلے بہانے پڑھ دل لگا کے شوق سے اب روضۃ الادب

قیمت سہ طبہ آٹھ آنہ

ملنے کا پتہ

شفیق احمد ناظم اشاعت الادب بازار بلیماران دہلی

Marfat.com

بسم اللہ الرحمٰن الرحیم

نحمدہ ونصلی علیٰ رسولہ الکریم

تجربہ سے یہ بات پایہ ثبوت کو پہونچ گئی ہے۔ کہ اس وقت جو کتابیں مدارس اسلامیہ میں داخل نصاب ہیں اُن کے لیئے خاص دماغ اور عمدہ نظام تعلیم کی ضرورت ہے لیکن اس زمانہ میں نہ طلبہ کے دماغ اور اُن کے شوق علم کو دیکھا جاتا ہے۔ اور نہ درستی نظام تعلیم کی طرف توجہ ہوتی ہے خصوصاً ابتدائی تعلیم کیحالت تو نہایت افسوسناک ہے۔ یہی وجہ ہے کہ جدید تعلیمیافتوں کی استعداد اکثر ناقص رہتی ہے کیونکہ استعداد کا تمام دارومدار ابتدائی حالت پر ہے۔ اگر طالب علم کی ابتدائی تعلیم درست ہوگئی تو آئندہ وہ خود بخود پرواز کرے گا۔ اور کوئی رکاوٹ اس کی ترقی میں حائل نہوگی چنانچہ اسی غرض کو ملحوظ رکھکر عربی کے چھات رسالے ابتدائی درجوں کے لیئے شایع کیئے گئے ہیں۔ جو بفضلہ تعالےٰ نہایت مفید ثابت ہوئے۔ اور اب فارسی نصاب جدید کا یہ پہلا رسالہ شایع کیا جاتا ہے۔ جو انشاء اللہ تعالےٰ شروع ہی سے چھوٹے بچوں کی ہمت بڑھانے اور علمی شوق پیدا کرنے میں بے نظیر ثابت ہوگا۔ کیونکہ ابتدائی کتابوں کے لیئے یہ خصوصیت ضروری ہے کہ وہ بچوں کے لیئے وحشت وبدشوقی کا باعث نہوں باقی ہر حال میں کامیابی کا دارومدار حق جل وعلیٰ شانہ کے فضل وکرم پر ہے۔ بندہ کا کام سوائے مخلصانہ جدّوجہد کے اور کچھ نہیں۔ فقط

کتبہ خادم الطلبہ مشتاق احمد عفی عنہ ساکن قصبہ چرتھاول ضلع مظفرنگر

۲ ربیع الثانی سنہ ۱۳۴۶ ہجری

Marfat.com

باسمہ سبحانہ وتعالیٰ

حامداً ومصلیاً ومسلّماً

فارسی زبان کا قاعدہ

ابتدائی باتیں از حمد باری

وقت جو موجود ہے وہ حال ہے
گذرا ماضی آتا استقبال ہے

فعل اپنا نام وہ پا جائے گا
اُس کے اندر جو زمانہ آئے گا

جمع جسمیں حال واستقبال ہو
وہ مضارع ہوتا ہے اے نیکخو

امر کیا ہے چاہنا اِک کام کا
منع کرنا نہی ہے اے باصفا

جو کرے اِک کام وہ فاعل ہی جان
فعل واقع جسپہ ہو مفعول مان

کلمہ سے کلمہ جو پیدا تم کرو
اشتقاق اُسکا ہے نام اے نیکخو

صیغے نکلیں جس سے مصدر اُس کو جان
اُس کے آخر دن ہو یا تن اے جوان

نون کو جب دور مصدر سے کیا
ماضیِ مطلق کا صیغہ بن گیا

ماضیِ مطلق پہ جب آتا ہے است
بنتی ہے ماضی قریب اے حق پرست

بود جب ماضی پہ آیا اے سعید
یاد رکھ وہ بنگئی ماضی بعید

مل کے مے اول ہو ماضی ناتمام
لگ کے بے آخر تمنائی ہو نام

یاد رکھدان دونوں ماضی کا اثر
ہو دیں مستعمل بجائے یکدگر

Marfat.com

آوے جب ماضی پہ باشد اے ہمام
احتمالی اور شکیہ ہو نام

ہے یہ مستقبل بنانے کا طریق
ماضی پر خواہ لگا دے اے رفیق

پر مضارع کا نہیں اے با وفا
کوئی مستحکم قیاسی قاعدا

ہاں پتہ آخر کا ہے یاد کر
دال ساکن اس کے اول ہو زبر

گر بنانا حال چاہے اے اخی
می مضارع پر لگا دے یا ہمی

امر بنجانے کا سُن اب قاعدا
حرف آخر دے مضارع سے گرا

بے بھی آجاتی ہے زائد امر پر
بر بہر بشکن شکن بگذر گذر

بے کے بدلے امر پر گر میم آئے
نہی بنجاتی ہے سُن اے نیک رائے

اسم فاعل کا بنانا ہو اگر
امر پر لفظ ندہ ایزاد کر

ہائے ہوز ماضیِ مطلق پہ لا
اسم مفعول اس طرح بنجائے گا۔

ان ضروری قاعدوں کو یاد کر
اور خدا کی یاد سے دلشاد کر

حرکت:- زبر زیر پیش کو کہتے ہیں۔

ضمہ:- پیش اور **مضموم** پیش والا حرف۔

فتحہ:- زبر اور **مفتوح** زبر والا حرف۔

کسرہ- زیر اور **مکسور** زیر والا حرف۔

غائب وہ ہے جو موجود نہ ہو۔ **حاضر** وہ ہے جس سے بات کیجائے۔ **متکلم** خود بات کرنے والا۔

مذکر نر کو اور **مونث** مادہ کو کہتے ہین **واحد** ایک اور **جمع** ایک سے زیادہ

صیغہ لفظ کو بولتے ہیں۔ صیغے چھ ہین۔ واحد۔ غائب۔ جمع غائب۔ واحد حاضر۔ جمع حاضر۔ واحد متکلم۔ جمع متکلم

Marfat.com

سبق (۱)

فعل ماضی کی چھ قسمیں ہیں

ماضی مطلق۔ ماضی قریب۔ ماضی بعید۔ ماضی استمراری۔ ماضی احتمالی۔ ماضی تمنائی

نون کو جب دور مصدر سے کیا ماضی مطلق کا صیغہ بن گیا

ماضی مطلق معروف

آورد	لایا وہ ایک آدمی	صیغہ واحد غائب
آوردند	لائے وہ کئی آدمی	صیغہ جمع غائب
آوردی	لایا تو ایک آدمی	صیغہ واحد حاضر
آوردید	لائے تم کئی آدمی	صیغہ جمع حاضر
آوردم	لایا میں ایک آدمی	صیغہ واحد متکلم
آوردیم	لائے ہم کئی آدمی	صیغہ جمع متکلم

سوالات

(۱) ماضی مطلق معروف کی گردان بغیر معنی کے پڑھو

(۲) ماضی مطلق کے بنانے کا کیا طریقہ ہے؟

(۳) واحد حاضر کے آخر میں کونسا حرف ہے؟

(۴) واحد متکلم کے آخر کا حرف بتاؤ؟

(۵) جمع حاضر کے آخر میں کونسا حرف ہے؟

(۶) جمع غائب کی پہچان بتاؤ؟

(۷) آوردی کا کیا صیغہ ہے مع معنی بتاؤ؟

(۸) جمع متکلم کے آخر کا حرف بتاؤ؟

آمد رفت نشست ایستاد خورد نوشید

آیا گیا بیٹھا کھڑا ہوا کھایا پیا

Marfat.com

آمدم میں آیا رفتی تو گیا خوردیم ہم نے کھایا نوشید نداھوں نے
پیا نشستید تم بیٹھے اِستادم میں کھڑا ہوا رفتیم ہم گئے آمدی تو آیا

اُردو میں ترجمہ کرو

خوردند نشستی آمدید رفتم اِستادند نوشیدیم خوردم رفتید
اِستادی نشستیم

فارسی میں ترجمہ کرو

میں نے کھایا تم نے پیا وہ کئی آدمی گئے ہم آئے تو بیٹھا
وہ کھڑے ہوئے میں نے پیا تم نے کھایا

سبق (۲)

ماضی مطلق مجہول

آوردہ شد	لایا گیا وہ ایک آدمی	صیغہ واحد غائب
آوردہ شدند	لائے گئے وہ کئی آدمی	صیغہ جمع غائب
آوردہ شدی	لایا گیا تو ایک آدمی	صیغہ واحد حاضر
آوردہ شدید	لائے گئے تم کئی آدمی	صیغہ جمع حاضر
آوردہ شدم	لایا گیا میں ایک آدمی	صیغہ واحد متکلم
آوردہ شدیم	لائے گئے ہم کئی آدمی	صیغہ جمع متکلم

سوالات

(۱) ماضی مطلق مجہول کی گردان بغیر معنی کے پڑھو

(۲) ماضی مطلق معروف و مجہول میں کیا فرق ہے

(۵) تم کئی آدمی لائے گئے اس کی فارسی بتاؤ

(۶) نوشت سے ماضی مطلق مجہول بناؤ

Marfat.com

(۳) وہ کئی آدمی لائے گئے اس کی فارسی بناؤ	(۷) آزمودہ شد کی پوری گردان پڑھو
(۴) آوردہ شدم کیا ہے مع معنی بتاؤ	(۸) ہم لائے گئے اس کی فارسی بناؤ

آزمود آمرزید آزارید برداشت

آزمایا بخشا ستایا اٹھایا

آزمودہ شدی تو آزمایا گیا آمرزیدہ شدیم ہم بخشے گئے آزاریدہ شدند
وہ کئی آدمی ستائے گئے برداشتہ شدم میں اٹھایا گیا آزمودہ شدید
تم آزمائے گئے آمرزیدہ شد وہ بخشا گیا

اُردو میں ترجمہ کرو

آمرزیدہ شدم آزمودہ شدند آزاریدہ شدی برداشتہ شدیم
آزمودہ شد آزاریدہ شدم آمرزیدہ شدید

فارسی میں ترجمہ کرو

میں آزمایا گیا تم ستائے گئے وہ اٹھائے گئے تو بخشا گیا
ہم اٹھائے گئے وہ ستایا گیا

سبق (۳)

ماضی مطلق پہچب آتا ہے امرت بنتی ہے ماضی قریب اسحق پر ست

ماضی قریب معروف

آوردہ است	لایا ہے وہ ایک آدمی۔	صیغہ واحد غائب
آوردہ اند	لائے ہیں وہ کئی آدمی	صیغہ جمع غائب
آوردہ ٔ	لایا ہے تو ایک آدمی	صیغہ واحد حاضر
آوردہ اید	لائے ہو تم کئی آدمی	صیغہ جمع حاضر

Marfat.com

آوردہ ام	لایا ہوں میں ایک آدمی	صیغہ واحد متکلم
آوردہ ایم	لائے ہیں ہم کئی آدمی	صیغہ جمع متکلم

سوالات

(۱) ماضی قریب معروف کی گردان بغیر معنی کے پڑھو

(۲) ماضی قریب کسطرح بنائی گئی؟

(۳) تو لایا ہے اس کی فارسی بناؤ

(۴) آوردم کیا صیغہ ہے مع معنی بتاؤ

(۵) وہ کئی آدمی لائے ہیں اسکی فارسی بناؤ۔

(۶) آوردایم کیا صیغہ ہے مع معنے بتاؤ۔

(۷) تم لائے ہو اس کی فارسی کیا ہے؟

(۸) آوردہ کیا صیغہ ہے مع معنی بتاؤ

خواند	نوشت	افگند	آویخت	آمیخت	ترسید
پڑھا	لکھا	ڈالا	لٹکایا	ملایا	ڈرا

خواندہ تو نے پڑھا ہے — نوشتہ ام میں نے لکھا ہے — افگندہ اند انھوں نے ڈالا ہے

آویختہ ایم ہم نے لٹکایا ہے — آمیختہ اید تم نے ملایا ہے — ترسیدہ است وہ ڈرا ہے

اردو میں ترجمہ کرو

خواندہ ایم — نوشتہ افگندہ ام — آویختہ اند — آمیختہ است — ترسیدہ

خواندہ اند — نوشتہ اید

فارسی میں ترجمہ کرو

انھوں نے پڑھا ہے — ہم نے لکھا ہے — تم نے لٹکایا ہے — میں نے ملایا ہے

وہ ڈرا ہے — میں نے لکھا ہے — تو نے پڑھا ہے — ہمنے ملایا ہے

Marfat.com

سبق (۴)

ماضی قریب مجہول

آوردہ شدہ است	لایا گیا ہے وہ ایک آدمی	صیغہ واحد غائب
آوردہ شدہ اند	لائے گئے ہیں وہ کئی آدمی	صیغہ جمع غائب
آوردہ شدہ	لایا گیا ہے تو ایک آدمی	صیغہ واحد حاضر
آوردہ شدہ اید	لائے گئے ہو تم کئی آدمی	صیغہ جمع حاضر
آوردہ شدہ ام	لایا گیا ہوں میں ایک آدمی	صیغہ واحد متکلم
آوردہ شدہ ایم	لائے گئے ہیں ہم کئی آدمی	صیغہ جمع متکلم

سوالات

(۱) ماضی قریب مجہول کی گردان بغیر معنی کے پڑھو

(۲) ماضی قریب معروف سے مجہول کس طرح بنائی گئی؟

(۳) میں لایا گیا ہوں اس کی فارسی بناؤ

(۴) آوردہ شدہ اید کیا صیغہ ہے مع معنی بتاؤ

(۵) وہ ایک آدمی لایا گیا ہے اس کی فارسی بناؤ

(۶) آوردہ شدہ ایم کیا صیغہ ہے. مع معنی بتاؤ

(۷) وہ کئی آدمی لائے گئے ہیں اسکی فارسی بناؤ

(۸) آوردہ شدہ کیا صیغہ ہے مع معنی بتاؤ۔

بست کشاد پرسید بخشید

باندھا کھولا پوچھا بخشا

بستہ شدہ اندوہ باندھے گئے ہیں۔ کشادہ شدہ ایم ہم کھولے گئے ہیں۔

Marfat.com

پرسیدہ شدہ تو پوچھا گیا ہے بخشیدہ شدہ ام میں بخشا گیا ہوں کشادہ شد
است وہ کھولا گیا ہے بستہ شدہ اید تم باندھے گئے ہو

اُردو میں ترجمہ کرو

کشادہ شدہ ام بستہ شدہ اید پرسیدہ شدہ ایم بخشیدہ شدہ اند
پرسیدہ شدۂ کشادہ شدند بستہ شدہ است

فارسی میں ترجمہ کرو

میں باندھا گیا ہوں تم کھولے گئے ہو تو بخشا گیا ہے
وہ پوچھے گئے ہیں ہم بخشے گئے ہیں وہ کھولا گیا ہے

سبق (۵)

بود جب ماضی بہ آیا اے سعید یاد رکھ وہ بن گئی ماضی بعید

ماضی بعید معروف

آوردہ بود	لایا تھا وہ ایک آدمی	صیغہ واحد غائب
آوردہ بودند	لائے تھے وہ کئی آدمی	صیغہ جمع غائب
آوردہ بودی	لایا تھا تو ایک آدمی	صیغہ واحد حاضر
آوردہ بودید	لائے تھے تم کئی آدمی	صیغہ جمع حاضر
آوردہ بودم	لایا تھا میں ایک آدمی	صیغہ واحد متکلم
آوردہ بودیم	لائے تھے ہم کئی آدمی	صیغہ جمع متکلم

سوالات

(۱) ماضی بعید معروف کی گردان بغیر معنی کے پڑھو
(۲) ماضی مطلق سے ماضی بعید کس طرح بنگئی
(۳) تو لایا تھا اس کی فارسی بناؤ۔
(۵) وہ کئی آدمی لائے تھے اس کی فارسی بناؤ
(۶) رفت سے ماضی بعید کی گردان پڑھو
(۷) ہم لائے تھے اس کی فارسی بناؤ۔

Marfat.com

(۴) آوردہ بودم کیا صیغہ ہے مع معنی بتاؤ | (۸) برداشت سے ماضی بعید کی گردان پڑھو

پختہ چشید پذیرفت جُست اندوخت اندیشید

پکایا چکھا قبول کیا ڈھونڈا جمع کیا سوچا

پختہ بودی تونے پکایا تھا چشیدہ بودم میں نے چکھا تھا پذیرفتہ بودید تمنے

قبول کیا تھا جستہ بودند انھوں نے ڈھونڈا تھا اندوختہ بودیم ہمنے

جمع کیا تھا اندیشیدہ بودی تونے سوچا تھا

اردو میں ترجمہ کرو

پختہ بودم چشیدہ بودی پذیرفتہ بودیم جستہ بودید پختہ بود

اندیشیدہ بودند اندوختہ بودی

فارسی میں ترجمہ کرو

ہمنے پکایا تھا تم نے کھایا تھا اُنھوں نے چکھا تھا تونے قبول کیا تھا

میں نے ڈھونڈا تھا تونے جمع کیا تھا

سبق (۶)

ماضی بعید مجہول

آوردہ شدہ بود	لایا گیا تھا وہ ایک آدمی	صیغہ واحد غائب
آوردہ شدہ بودند	لائے گئے تھے وہ کئی آدمی	صیغہ جمع غائب
آوردہ شدہ بودی	لایا گیا تھا تو ایک آدمی	صیغہ واحد حاضر
آوردہ شدہ بودید	لائے گئے تھے تم کئی آدمی	صیغہ جمع حاضر
آوردہ شدہ بودم	لایا گیا تھا میں ایک آدمی	صیغہ واحد متکلم
آوردہ شدہ بودیم	لائے گئے تھے ہم کئی آدمی	صیغہ جمع متکلم

Marfat.com

سوالات

(۱) ماضی بعید مجہول کی گردان بغیر معنی کے پڑھو
(۲) ماضی بعید مجہول کسطرح بنائی گئی۔
(۳) تولایا گیا تھا اس کی فارسی بناؤ۔
(۴) آوردہ شدہ بودم کیا صیغہ ہے مع معنی بتاؤ
(۵) پروردسے ماضی بعید مجہول پڑھو۔
(۶) آوردہ شدہ بودند کیا صیغہ ہے مع معنی بتاؤ
(۷) تم لائے گئے تھے اس کی فارسی بناؤ
(۸) آوردہ شدہ بودیم کیا صیغہ ہے مع معنی بتاؤ

دانست	پرورد	خواست
جانا	پالا	چاہا

دانستہ شدہ بودی	تو جانا گیا تھا۔	پروردہ شدہ بودم	میں پالا گیا تھا
خواستہ شدہ بودید	تم چاہے گئے تھے	دادہ شدہ بودند	وہ دیئے گئے تھے
دانستہ شدہ بودیم	ہم جانے گئے تھے		

اُردو میں ترجمہ کرو

پروردہ شدہ بودی دانستہ شدہ بودم خواستہ شدہ بودند دادہ شدہ بودید

پروردہ شدہ بودیم دانستہ شدہ بود

فارسی میں ترجمہ کرو

میں پالا گیا تھا تم چاہے گئے تھے وہ دیا گیا تھا تو جانا گیا تھا ہم دیئے گئے تھے تم پالے گئے تھے

سبق (۷)

ملکے مے اوّل ہو ماضی ناتمام جسکا استمراری بھی رکھا ہے نام

ماضی استمراری معروف

می آورد	لاتا تھا وہ ایک آدمی	صیغہ واحد غائب
می آوردند	لاتے تھے وہ کئی آدمی	صیغہ جمع غائب
می آوردی	لاتا تھا تو ایک آدمی	صیغہ واحد حاضر

Marfat.com

می آوردید	لاتے تھے تم کئی آدمی	صیغہ جمع حاضر
می آوردم	لاتا تھا میں ایک آدمی	صیغہ واحد متکلم
می آوردیم	لاتے تھے ہم کئی آدمی	صیغہ جمع متکلم

سوالات

(۱) ماضی استمراری معروف کی گردان بغیر معنی کے پڑھو۔
(۲) ماضی استمراری کس طرح بنائی گئی ؟
(۳) میں لاتا تھا اس کی فارسی بناؤ۔
(۴) بُجت سے ماضی استمراری پڑھو
(۵) تو لاتا تھا اس کی فارسی بناؤ۔
(۶) می آوردیم کیا صیغہ ہے مع معنی بتاؤ۔
(۷) وہ کئی آدمی لاتے تھے اس کی فارسی بناؤ۔
(۸) می آوردید کیا صیغہ ہے مع معنی بتاؤ۔

بُرد بُرید پسندید برخاست پیچید پیمود
لیگیا کاٹا پسند کیا اُٹھا لپیٹا ناپا

می بُردند لیجاتے تھے می بریدم میں کاٹتا تھا می پسندیدی تو پسند کرتا تھا
می برخاستیم ہم اُٹھتے تھے می پیچیدید تم لپیٹتے تھے می پیمود وہ ناپتا تھا

اُردو میں ترجمہ کرو

می پسندیدم می بُردی می بریدیم می پیمودید مے برخاستند
می پیمودم می پیچید

فارسی میں ترجمہ کرو

تم اُٹھتے تھے ہم لیجاتے تھے تو کاٹتا تھا میں پسند کرتا تھا
وہ لیجاتے تھے ہم ناپتے تھے تو لپیٹتا تھا

سبق (۸)
ماضی استمراری مجہول

Marfat.com

آوردہ مے شد	لایا جاتا تھا وہ ایک آدمی	صیغہ واحد غائب
آوردہ مے شدند	لائے جاتے تھے وہ کئی آدمی	صیغہ جمع غائب
آوردہ مے شدی	لایا جاتا تھا تو ایک آدمی	صیغہ واحد حاضر
آوردہ مے شدید	لائے جاتے تھے تم کئی آدمی	صیغہ جمع حاضر
آوردہ مے شدم	لایا جاتا تھا میں ایک آدمی	صیغہ واحد متکلم
آوردہ مے شدیم	لائے جاتے تھے ہم کئی آدمی	صیغہ جمع متکلم

سوالات

(۱) ماضی استمراری مجہول کی گردان بغیر معنی کے پڑھو

(۲) ماضی استمراری مجہول کس طرح بنائی گئی

(۳) تم لائے جاتے تھے اس کی فارسی بناؤ

(۴) آوردہ مے شدم کیا صیغہ ہے مع معنی بتاؤ

(۵) پرورد سے ماضی استمراری مجہول پڑھو۔

(۶) تو لایا جاتا تھا اس کی فارسی بناؤ۔

(۷) آوردہ مے شدند کیا صیغہ ہے مع معنی بتاؤ

(۸) ہم لائے جاتے تھے اس کی فارسی بناؤ۔

دید	رسانید	زد	سپرد
دیکھا	پہونچایا	مارا	سونپا

دیدہ میشدی تو دیکھا جاتا تھا رسانیدہ میشدیم ہم پہونچائے جاتے تھے

زدہ میشدید تم مارے جاتے تھے۔ سپردہ میشدم میں سونپا جاتا تھا

اُردو میں ترجمہ کرو

زدہ میشدیم دیدہ میشدیم سپردہ میشدید رسانیدہ میشدی

سپردہ میشدند زدہ میشد

فارسی میں ترجمہ کرو

میں مارا جاتا تھا ہم سپرد کئے جاتے تھے وہ پہونچائے جاتے تھے

تو مارا جاتا تھا تم پہونچائے جاتے تھے وہ سونپا جاتا تھا

Marfat.com

سبق (۹)

آوے جب ماضی پہ باشد اہمام — احتمالی اور شکیہ ہو نام

ماضی احتمالی معروف

آوردہ باشد	لایا ہوگا وہ ایک آدمی	صیغہ واحد غائب
آوردہ باشند	لائے ہونگے وہ کئی آدمی	صیغہ جمع غائب
آوردہ باشی	لایا ہوگا تو ایک آدمی	صیغہ واحد حاضر
آوردہ باشید	لائے ہوگے تم کئی آدمی	صیغہ جمع حاضر
آوردہ باشم	لایا ہوں گا میں ایک آدمی	صیغہ واحد متکلم
آوردہ باشیم	لائے ہونگے ہم کئی آدمی	صیغہ جمع متکلم

سوالات

(۱) ماضی احتمالی کی گردان بغیر معنی کے پڑھو۔
(۲) ماضی احتمالی معروف کسطرح بنائی گئی
(۳) میں لایا ہوں گا اس کی فارسی بناؤ۔
(۴) پرورد سے ماضی احتمالی معروف پڑھو
(۵) آوردہ باشید کیا صیغہ ہے مع معنی بتاؤ
(۶) ہم لائے ہوں گے اس کی فارسی بناؤ
(۷) برید سے ماضی احتمالی معروف پڑھو
(۸) آوردہ باشی کیا صیغہ ہے مع معنی بتاؤ

آغازید پاشید تراشید فہمید خندید دزدید
شروع کیا چھڑکا چھیلا سمجھا ہنسا چرایا

آغازہ زیدہ باشی تونے شروع کیا ہوگا پاشیدہ باشم میں نے چھڑکا ہوگا
فہمیدہ باشید تم سمجھے ہوگے خندیدہ باشیم ہم ہنسے ہوں گے تراشیدہ
باشند انھوں نے چھیلا ہوگا دزدیدہ باشد اس نے چرایا ہوگا

اردو میں ترجمہ کرو

فہمیدہ باشم پاشیدہ باشی خندیدہ باشند دزدیدہ باشید

Marfat.com

آغازیدہ باشیم فہمیدہ باشد تراشیدہ باشی دزدیدہ باشند

فارسی میں ترجمہ کرو

تم نے شروع کیا ہوگا میں ہنسا ہونگا تونے چرایا ہوگا انہوں نے سمجھا ہوگا
اُس نے چھڑکا ہوگا ہمنے چھیلا ہوگا تم ہنسے ہوگے میں نے شروع کیا ہوگا

سبق (۱۰)

ماضی احتمالی مجہول

آوردہ شدہ باشد	لایا گیا ہوگا وہ ایک آدمی	صیغہ واحد غائب
آوردہ شدہ باشند	لائے گئے ہوں گے وہ کئی آدمی	صیغہ جمع غائب
آوردہ شدہ باشی	لایا گیا ہوگا تو ایک آدمی	صیغہ واحد حاضر
آوردہ شدہ باشید	لائے گئے ہونگے تم کئی آدمی	صیغہ جمع حاضر
آوردہ شدہ باشم	لایا گیا ہونگا میں ایک آدمی	صیغہ واحد متکلم
آوردہ شدہ باشیم	لائے گئے ہونگے ہم کئی آدمی	صیغہ جمع متکلم

سوالات

(۱) ماضی احتمالی مجہول کی گردان بغیر معنی کے پڑھو
(۲) ماضی احتمالی مجہول کسطرح بنائی گئی۔
(۳) پرورد سے ماضی احتمالی مجہول پڑھو۔
(۴) تم لائے گئے ہوگے اس کی فارسی بناؤ
(۵) آوردہ شدہ باشم کیا صیغہ ہے مع معنی بتاؤ
(۶) تو لایا گیا ہوگا اس کی فارسی بناؤ۔
(۷) آوردہ شدہ باشند کیا صیغہ ہے؟
(۸) ہم لائے گئے ہونگے اس کی فارسی بناؤ

شناخت ستود طلبید فرستاد
پہچانا تعریف کی بلایا بھیجا

شناختہ شدہ باشند وہ پہچانے گئے ہونگے ستودہ شدہ باشی تو تعریف کیا گیا ہوگا طلبیدہ شدہ باشم میں بلایا گیا ہوں گا فرستادہ شدہ باشید

Marfat.com

تم بھیجے گئے ہوگے شناختہ شدہ باشیم ہم پہچانے گئے ہوں گے۔

اردو میں ترجمہ کرو

شناختہ شدہ باشید فرستادہ شدہ باشند ستودہ شدہ باشم
طلبیدہ شدہ باشی ستودہ شدہ باشیم فرستادہ شدہ باشد

فارسی میں ترجمہ کرو

میں پہچانا گیا ہوں گا تم بلائے گئے ہوگے وہ تعریف کئے گئے ہوں گے
ہم بلائے گئے ہوں گے تو بھیجا گیا ہوگا وہ پہچانا گیا ہوگا

سبق (۱۱)

ماضی کے آخر میں لے آئے اگر ہو تمنائی بلا خوف و خطر

ماضی تمنائی معروف

آوردے	کیا اچھا ہوتا کہ لاتا وہ ایک آدمی	صیغہ واحد غائب
آوردند	کیا اچھا ہوتا کہ لاتے وہ کئی آدمی	صیغہ جمع غائب
آوردمے	کیا اچھا ہوتا کہ لاتا میں ایک آدمی	صیغہ واحد متکلم

سوالات

(۱) ماضی تمنائی کی گردان بغیر معنی کے پڑھو
(۲) ماضی تمنائی کس طرح بنائی گئی
(۳) پرورد سے ماضی تمنائی معروف پڑھو
(۴) آوردند کیا صیغہ ہے مع معنی بتاؤ
(۵) میں لاتا اس کی فارسی بناؤ۔
(۶) آوردے کیا صیغہ ہے مع معنی بتاؤ

فروخت	کرد	کاشت
بیچا	کیا	بویا

فروختے کیا اچھا ہوتا کہ وہ بیچتا کردمے کیا اچھا ہوتا کہ میں کرتا
کاشتندے کیا اچھا ہوتا کہ وہ بوتے

Marfat.com

اُردو میں ترجمہ کرو

فروختے کردندے کاشتے

کردے فروختندے کاشتے

فارسی میں ترجمہ کرو

کیا اچھا ہوتا کہ میں کرتا کیا اچھا ہوتا کہ وہ بوتے کیا اچھا ہوتا کہ وہ بیچتا

کیا اچھا ہوتا کہ میں بوتا کیا اچھا ہوتا کہ وہ کرتا کیا اچھا ہوتا کہ وہ بیچتے

سبق (۱۲)

ماضی تمنائی مجہول

آوردہ شدے	کیا اچھا ہوتا کہ لایا جاتا وہ ایک آدمی	صیغہ واحد غائب
آوردہ شدند	کیا اچھا ہوتا کہ لائے جاتے وہ سب آدمی	صیغہ جمع غائب
آوردہ شدمی	کیا اچھا ہوتا کہ لایا جاتا میں ایک آدمی	صیغہ واحد متکلم

سوالات

(۱) ماضی تمنائی مجہول کی گردان بغیر معنی کے پڑھو (۴) کیا اچھا ہوتا کہ لایا جاتا اسکی فارسی بناؤ

(۳) کیا اچھا ہوتا کہ میں لایا جاتا اسکی فارسی بناؤ (۵) آوردہ شدندے کیا صیغہ ہے مع معنی بتاؤ

(۳) پرورد سے ماضی تمنائی مجہول پڑھو (۶) کرد سے ماضی تمنائی مجہول بناؤ

کشت	گرفت	یافت
مار ڈالا	پکڑا	پایا

کشتہ شدندے کیا اچھا ہوتا کہ وہ مار ڈالے جاتے گرفتہ شدمے کیا اچھا ہوتا

کہ میں پکڑا جاتا یافتہ شدے کیا اچھا ہوتا کہ وہ پایا جاتا

اُردو میں ترجمہ کرو

گرفتہ شدمے کشتہ شدے یافتہ شدندے

Marfat.com

فارسی میں ترجمہ کرو

کیا اچھا ہوتا کہ میں مار ڈالا جاتا کیا اچھا ہوتا وہ پکڑا جاتا کیا اچھا ہوتا کہ وہ پائے جاتے

سبق (۱۳)

پر مضارع کا نہیں اے باوفا ہاں پتہ آخر کا ہے۔ یہ یاد کر

کوئی مستحکم قیاسی قاعدا دال ساکن اسکے اول ہو زبر

مضارع معروف

آورد	لاوے وہ ایک آدمی	صیغہ واحد غائب
آورند	لائیں وہ کئی آدمی	صیغہ جمع غائب
آوری	لائے تو ایک آدمی	صیغہ واحد حاضر
آورید	لاؤ تم کئی آدمی	صیغہ جمع حاضر
آورم	لاؤں میں ایک آدمی	صیغہ واحد متکلم
آوریم	لائیں ہم کئی آدمی	صیغہ جمع متکلم

سوالات

(۱) مضارع معروف کی گردان بغیر معنی کے پڑھو

(۲) مضارع معروف کی پہچان کیا ہے؟

(۳) پرورد سے مضارع معروف کی گردان پڑھو

(۴) بیں لاؤں اس کی فارسی بناؤ

(۵) آورید کیا صیغہ ہے مع معنی بتاؤ

(۶) وہ کئی آدمی لائیں اس کی فارسی بناؤ

رَوند وہ کئی آدمی جائیں۔ نشیند وہ ایک آدمی بیٹھے خورم میں کھاؤں

افگنی تو ڈالے خوانیم ہم پڑھیں نویسید تم لکھو

اردو میں ترجمہ کرو

نشینی خورند نشینیم ترسم افگنید آید

فارسی میں ترجمہ کرو

میں بیٹھوں وہ کئی آدمی ڈالیں تم کھاؤ تو لکھے ہم جائیں وہ پڑھے

میں لکھوں وہ بیٹھیں

Marfat.com

سبق (۱۴)
مضارع مجہول

آوردہ شود	لایا جاوے وہ ایک آدمی	صیغہ واحد غائب
آوردہ شوند	لائے جاویں وہ کئی آدمی	صیغہ جمع غائب
آوردہ شوی	لایا جاوے تو ایک آدمی	صیغہ واحد حاضر
آوردہ شوید	لائے جاؤ تم کئی آدمی	صیغہ جمع حاضر
آوردہ شدم	لایا جاؤں میں ایک آدمی	صیغہ واحد متکلم
آوردہ شویم	لائے جائیں ہم کئی آدمی	صیغہ جمع متکلم

سوالات

(۱) مضارع مجہول کی گردان بغیر معنی کے پڑھو
(۲) مضارع مجہول کسطرح بنایا گیا ؟
(۳) پرورد سے مضارع مجہول پڑھو
(۴) تولایا جائے اس کی فارسی بناؤ
(۵) آوردہ شوم کیا صیغہ ہے مع معنی بتاؤ
(۶) وہ لائے جائیں اس کی فارسی بناؤ

آزمودہ شوی تو آزمایا جائے
آزاریدہ شوید تم ستائے جاؤ
بخشیدہ شوند وہ بخشے جائیں

آمرزیدہ شوم میں بخشا جاؤں
پرسیدہ شویم ہم پوچھے جائیں
گشادہ شود وہ کھولا جائے

اردو میں ترجمہ کرو

آمرزیدہ شویم
پرسیدہ شوی
آزاریدہ شوند
پرسیدہ شود
بخشیدہ شوم
آزمودہ شوید

فارسی میں ترجمہ کرو

میں پوچھا جاؤں
تم بخشے جاؤ
وہ سب آزمائے جائیں
ہم کھولے جائیں
تو بخشا جائے
وہ ستایا جائے

Marfat.com

گر بنانا حال چاہے اے اخی **سبق (۱۵)** می مضارع پر لگا دے یا ہمی

حال معروف

می آورد	لاتا ہے وہ ایک آدمی	صیغہ واحد غائب
می آورند	لاتے ہیں وہ کئی آدمی	صیغہ جمع غائب
می آوری	لاتا ہے تو ایک آدمی	صیغہ واحد حاضر
می آورید	لاتے ہو تم کئی آدمی	صیغہ جمع حاضر
می آورم	لاتا ہوں میں ایک آدمی	صیغہ واحد متکلم
می آوریم	لاتے ہیں ہم کئی آدمی	صیغہ جمع متکلم

سوالات

(۱) حال معروف کی گردان بغیر معنی کے پڑھو
(۲) حال معروف کس طرح بنایا گیا ؟
(۳) پرورد سے، حال معروف پڑھو
(۴) تم لاتے ہو اس کی فارسی بناؤ
(۵) می آوریم کیا صیغہ ہے مع معنی بتاؤ
(۶) وہ لائے جاتے کئی آدمی اس کی فارسی بناؤ

می خواند پڑھتا ہے می نویسی تو لکھتا ہے می ترسم میں ڈرتا ہوں
می افگنید تم ڈالتے ہو می آویزند وہ لٹکاتے ہیں می آمیزیم ہم ملاتے ہیں۔

اُردو میں ترجمہ کرو

می افگنم می ترسی می آویزیم می نویسید
می افگند می خوانند

فارسی میں ترجمہ کرو

تم ڈرتے ہو میں لکھتا ہوں وہ ڈالتے ہیں
ہم پڑھتے ہیں تو لٹکاتا ہے
وہ ملاتا ہے

Marfat.com

سبق (۱۶)

حال مجہول

آوردہ میشود	وہ لایا جاتا ہے	صیغہ واحد غائب
آوردہ میشوند	وہ لائے جاتے ہیں	صیغہ جمع غائب
آوردہ میشوی	تو لایا جاتا ہے	صیغہ واحد حاضر
آوردہ میشوید	تم لائے جاتے ہو	صیغہ جمع حاضر
آوردہ میشوم	میں لایا جاتا ہوں	صیغہ واحد متکلم
آوردہ میشویم	ہم لائے جاتے ہیں	صیغہ جمع متکلم

سوالات

(۱) حال مجہول کی گردان بغیر معنی کے پڑھو
(۲) حال مجہول کسطرح بنایا گیا
(۳) پرورد سے حال مجہول پڑھو
(۴) ہم لائے جاتے ہیں اس کی فارسی بناؤ
(۵) آوردہ میشوی کیا صیغہ ہے مع معنی بتاؤ
(۶) تم لائے جاتے ہو اس کی فارسی بناؤ

دانستہ می شود جانا جاتا ہے
پرورد ہ میشوی تو پالا جاتا ہے
آزمودہ میشوند وہ آزمائے جاتے ہیں
دادہ میشوم میں دیا جاتا ہوں
خواستہ میشوید تم چاہے جاتے ہو
پرسیدہ میشویم ہم پوچھے جاتے ہیں

اردو میں ترجمہ کرو

پروردہ میشوم
دادہ میشوید
بستہ میشوند
کشادہ میشود
پرسیدہ میشوی
دیدہ میشویم

فارسی میں ترجمہ کرو

میں باندھا جاتا ہوں
تم کھولے جاتے ہو
ہم پالے جاتے ہیں
وہ دیکھے جاتے ہیں
تو آزمایا جاتا ہے
وہ پالا جاتا ہے

Marfat.com

سبق (۱۷)
مستقبل معروف

ہے یہ مستقبل بنانیکا طریق ماضی پر خواہد لگادے آ رفیق

خواہد آورد	لائے گا وہ ایک آدمی	صیغہ واحد غائب
خواہند آورد	لائینگے وہ کئی آدمی	صیغہ جمع غائب
خواہی آورد	لائیگا تو ایک آدمی	صیغہ واحد حاضر
خواہید آورد	لاؤگے تم کئی آدمی	صیغہ جمع حاضر
خواہم آورد	لاؤں گا میں ایک آدمی	صیغہ واحد متکلم
خواہیم آورد	لائینگے ہم کئی آدمی	صیغہ جمع متکلم

سوالات

(۱) مستقبل معروف کی گردان بغیر معنی کے پڑھو
(۲) مستقبل معروف کسطرح بنایا گیا؟
(۳) پرورد سے مستقبل معروف پڑھو
(۴) خواہم آورد کیا صیغہ ہے مع معنی بتاؤ
(۵) تم لاؤگے اس کی فارسی بناؤ۔
(۶) خواہی آورد کیا صیغہ ہے مع معنی بتاؤ

خواہد برد وہ لیجائے گا — خواہم اندوخت میں جمع کروں گا
خواہی ترسید تو ڈرے گا — خواہند جست وہ ڈھونڈیں گے
خواہم پذیرفت تم قبول کروگے — خواہیم پخت ہم پکائیں گے

اردو میں ترجمہ کرو

خواہم جست — خواہید اندوخت — خواہیم ترسید
خواہی پذیرفت — خواہند برد — خواہد پخت

فارسی میں ترجمہ کرو

تم جمع کروگے وہ پکائینگے میں لیجاؤں گا تو ڈھونڈیگا ہم قبول کرینگے وہ ڈریگا

60349

Marfat.com

سبق (۱۸)
مستقبل مجہول

آوردہ خواہد شد	وہ لایا جائے گا	صیغہ واحد غائب
آوردہ خواہند شد	وہ لائے جائینگے	صیغہ جمع غائب
آوردہ خواہی شد	تو لایا جائے گا	صیغہ واحد حاضر
آوردہ خواہید شد	تم لائے جاؤگے	صیغہ جمع حاضر
آوردہ خواہم شد	میں لایا جاؤں گا	صیغہ واحد متکلم
آوردہ خواہیم شد	ہم لائے جائینگے	صیغہ جمع متکلم

سوالات

(۱) مستقبل مجہول کی گردان بغیر معنی کے پڑھو
(۲) مستقبل مجہول کسطرح بنایا گیا؟
(۳) پرورد سے مستقبل مجہول پڑھو
(۴) تم لائے جاؤگے اس کی فارسی بناؤ
(۵) آوردہ خواہند شد کیا صیغہ ہے مع معنی بتاؤ
(۶) میں لایا جاؤں گا اس کی فارسی بناؤ

رسانیدہ خواہد شد پہونچایا جائیگا
شدہ مارے جائینگے
تعریف کئے جاؤگے
سپردہ خواہی شد تو سونپا جائیگا
شناختہ خواہم شد میں پہچانا جاؤں گا
طلبیدہ خواہیم شد ہم بلائے جائینگے
زدہ خواہند شد ستودہ خواہید شد

اُردو میں ترجمہ کرو

ستودہ خواہند شد
شناختہ خواہی شد
زدہ خواہید شد
ستودہ خواہیم شد
طلبیدہ خواہم شد
سپردہ خواہد شد

فارسی میں ترجمہ کرو

ہم مارے جائینگے
میں پہونچایا جاؤں گا
تم پہچانے جاؤگے
وہ سونپا جائیگا
وہ تعریف کئے جائینگے
تو بلایا جائے گا

Marfat.com

سبق (۱۹) امر معروف

امر بنجانے کا سن اب قاعدا
حرف آخر دے مضارع سے گرا

باید کہ بیارد	چاہیکہ لائے وہ ایک آدمی	صیغہ واحد غائب
باید کہ بیارند	چاہیکہ لائیں وہ کئی آدمی	صیغہ جمع غائب
بیار	لا تو ایک آدمی	صیغہ واحد حاضر
بیارید	لاؤ تم کئی آدمی	صیغہ جمع حاضر
باید کہ بیارم	چاہیئے کہ لاؤں میں ایک آدمی	صیغہ واحد متکلم
باید کہ بیاریم	چاہیئے کہ لائیں ہم کئی آدمی	صیغہ جمع متکلم

بے بھی آجاتی ہے زائد امر پر
بر ببر بشکن شکن بگذر گذر

سوالات

(۱) امر معروف کی گردان بغیر معنی کے پڑھو
(۲) امر معروف کسطرح بنایا گیا؟
(۳) پر ورد سے امر معروف پڑھو
(۴) بیار کیا صیغہ ہے مع معنی بتاؤ
(۵) ہم لائیں اس کی فارسی بناؤ
(۶) بیارید کیا صیغہ ہے مع معنی بتاؤ

باید کہ بخواند چاہیکہ وہ پڑھے بیفگن توڈال باید کہ بجوئید چاہیکہ وہ ڈھونڈیں
بیایید تم آؤ باید کہ بنویسم چاہیئے کہ میں لکھوں باید کہ بپذیریم چاہیئے کہ ہم قبول کریں

اُردو میں ترجمہ کرو

بخواں بنویسد باید کہ بخورند باید کہ بنشیند باید کہ بروم
بیامیز۔ باید کہ بیفگنیم

فارسی میں ترجمہ کرو

چاہیئے کہ ہم ڈھونڈھیں تم جمع کرو چاہیکہ میں پیوں چاہیئے کہ وہ کھائے
چاہیئے کہ ہم پکائیں چاہیئے کہ وہ ڈالیں

Marfat.com

سبق (۲۰)

امر مجہول

باید کہ آوردہ شود	چاہیئے کہ لایا جائے وہ ایک آدمی	صیغہ واحد غائب
باید کہ آوردہ شوند	چاہیئے کہ لائے جائیں وہ کئی آدمی	صیغہ جمع غائب
بیا وردہ شو	لایا جائے تو ایک آدمی	صیغہ واحد حاضر
بیا وردہ شوید	لائے جاؤ تم کئی آدمی	صیغہ جمع حاضر
باید کہ آوردہ شوم	چاہیئے کہ لایا جاؤں میں ایک آدمی	صیغہ واحد متکلم
باید کہ آوردہ شویم	چاہیئے لائے جائیں ہم کئی آدمی	صیغہ جمع متکلم

سوالات

(۱) امر مجہول کی گردان بغیر معنی کے پڑھو۔
(۲) امر مجہول کسطرح بنایا گیا؟
(۳) پرورد سے امر مجہول پڑھو
(۴) تم لائے جاؤ اس کی فارسی بناؤ
(۵) بیا وردہ شو کیا صیغہ ہے مع معنی بتاؤ
(۶) ہم لائے جائیں اس کی فارسی بناؤ

باید کہ پرورده شود چاہیئے کہ وہ پالا جائے۔ فرستاده شو تو بھیجا جا
باید کہ کشتہ شوند چاہیئے کہ وہ مارے جائیں باید کہ بیامرزیده شوم
چاہیئے کہ میں بخشا جاؤں بپرورده شوید تم پالے جاؤ رسانیده شویم چاہیئے کہ ہم پہنچائے جائیں

اردو میں ترجمہ کرو

باید کہ شناختہ شوند بسپرده شوید باید کہ فرستاده شوم
بداده شو باید کہ پسندیده شویم باید کہ بطلبیده شود

فارسی میں ترجمہ کرو

چاہیئے کہ میں پہچانا جاؤں تم بھیجے جاؤ چاہیئے کہ ہم پالے جائیں
تو پہچانا جا چاہیئے کہ وہ مارا جائے چاہیئے کہ وہ مار ڈالے جائیں

Marfat.com

سبق (۲۱)
نہی معروف و مجہول

بے کے بدلے امر پر گر میم آئے ہنی بنجاتی ہے سُن آئینک رائے

تنبیہ:۔ ہمیں نہی معروف و مجہول کی مستقل گردان لکھنے کی ضرورت نہیں تم خود ہی امر کی گردان کو بدلکر نہی بنا لو۔ غائب اور متکلم کے صیغوں میں نَ لگادو اور حاضر میں میم جیسے باید کہ نیارد۔ باید کہ نیارند میارمیارید باید کہ نیارم باید کہ نیاریم

اسی طرح دوسرے فعلوں کے صیغے بناؤ جیسے باید کہ نشناسد باید کہ نپرورند مخور مجوئید باید کہ ننویسم باید کہ نخوانیم

نہی مجہول بھی خود ہی بناؤ

سبق (۲۲)
اسم فاعل و اسم مفعول

اسم فاعل کا بنانا ہے اگر امر میں حافظ ندہ ایزاد کر

ہائے ہوز ماضی مطلق سے لا اسم مفعول اسطرح بنجائیگا

اسم فاعل
(اسم فاعل)

آرندہ لانے والا آرندگان لانے والے کنندہ کرنے والا کنندگان کرنے والے
جوئندہ ڈھونڈھنے والا جوئندگان ڈھونڈھنے والے خوانندہ پڑھنے والا خوانندگان پڑھنے والے

اسم مفعول

آوردہ لایا ہوا آوردگان لائے ہوئے پروردہ پالا ہوا پروردگان پالے ہوئے
زدہ مارا ہوا زدگان مارے ہوئے سپردہ سونپا ہوا سپردگان سونپے ہوئے دادہ
دیا ہوا دادگان دیئے ہوئے طلبیدہ بلایا ہوا طلبیدگان بلائے ہوئے

Marfat.com

سبق (۲۳)
صفوۃ المصادر

مصدر	معنی مصدر	ماضی مطلق	حال	امر	اسم فاعل	اسم مفعول
آمدن	آنا	آمد	می آید	بیا	آئندہ	آمدہ
آوردن	لانا	آورد	می آرد	بیار	آرندہ	آوردہ
آختن	تلوار کھینچنا	آخت	[illegible]			آختہ
آراستن	سنوارنا	آراست	می آراید	بیارائ	آرائندہ	آراستہ
آرامیدن	آرام دینا	آرامید	می آرامد	بیارام	آرامندہ	آرامیدہ
آرمیدن	آرام کرنا	آرمید				آرمیدہ
آروغیدن	ڈکار لینا	آروغید	می آروغد	بیاروغ	آروغندہ	
آزاریدن	ستانا	آزایید	می آزارد	بیازار	آزارندہ	آزایدہ
آزردن	آزردہ ہونا	آزرد				آزردہ
آسودن	آرام کرنا	آسود	می آساید	بیاسائ	آسایندہ	آسودہ
آزمودن	آزمانا	آزمود	می آزماید	بیازمائ	آزمایندہ	آزمودہ
آشامیدن	پینا	آشامید	می آشامد	بیاشام	آشامندہ	آشامیدہ
آشفتن	پریشان کرنا / پریشان ہونا	آشفت	می آشوبد	بیاشوب	آشوبندہ	آشفتہ
آغازیدن	شروع کرنا	آغازید	می آغازد	بیاغاز	آغازندہ	آغازیدہ
آغشتن	آلودہ ہونا	آغشت				آغشتہ
آفریدن	پیدا کرنا	آفرید	می آفریند	بیافرین	آفرینندہ	آفریدہ
آگاہیدن	خبردار ہونا	آگاہید	می آگاہد	بیاگاہ		

Marfat.com

آگندن	بھرنا	آگند		آگن		آگندہ
آلائیدن	آلودہ کرنا	آلائید	می آلاید	بیالائی	آلائیدہ	آلائیدہ
آلودن	آلودہ ہونا	آلود				آلودہ
آماسیدن	سوجنا	آماسید	می آماسد		آماسندہ	آماسیدہ
آمرزیدن	بخشنا	آمرزید	می آمرزد	بیامرز	آمرزندہ	آمرزیدہ
آموختن	سیکھنا سکھانا	آموخت	می آموزد	بیاموز	آموزندہ	آموختہ
آمودن	بھرنا سنوارنا	آمود				آمودہ
آمیختن	ملنا ملانا	آمیخت	می آمیزد	بیامیز	آمیزندہ	آمیختہ
آویختن	لٹکنا لٹکانا	آویخت	می آویزد	بیاویز	آویزندہ	آویختہ
آہیختن	تلوار کھینچنا	آہیخت				آہیختہ
ارزیدن	قیمت پانا	ارزید	می ارزد	بیرز	ارزندہ	ارزیدہ
ایستادن / استادن	کھڑا ہونا	استاد	می استد	بایست		استادہ
اُستردن	صاف کرنا مونڈنا	اُسترد			استرندہ	استردہ
اوفتادن / افتادن	گر پڑنا	اُفتاد	می افتد	بیفت		افتادہ
افراختن	بلند کرنا	افراخت	می افرازد	بیفراز	افرازندہ	افراختہ
افراشتن	بلند کرنا	افراشت				افراشتہ
افروختن	روشن کرنا	افروخت	می افروزد	بیفروز	افروزندہ	افروختہ
افزودن	بڑھنا بڑھانا	افزود	می افزاید	بیفرای	افزائیدہ	افزودہ
افسردن	ٹھٹھرنا	افسرد	می افسرد			افسردہ

Marfat.com

افشاندن	جھاڑنا / پھوڑنا	افشاند	می افشاند	بیفشاں	افشاننده	افشانده
افشردن	نچوڑنا	افشرد	می افشارد	بیفشار	افشارنده	افشرده
افگندن	ڈالنا	افگند	می افگند	بیفگن	افگننده	افگنده
انباردن	پٹخنا / ڈھیر کرنا	انبارد	می انبارد	بینبار	انبارنده	انبارده
انبودن	ایک دوسرے پر چڑھنا	انبود				انبوده
انباشتن	پٹخنا / ڈھیر کرنا	انباشت				انباشته
انجامیدن	تمام ہونا	انجامید	می انجامد		انجامنده	انجامیده
انداختن	ڈالنا / پھینکنا	انداخت	می اندازد	بینداز	اندازنده	انداخته
اندوختن	جمع کرنا	اندوخت	می اندوزد	بیندوز	اندوزنده	اندوخته
اندودن	لیپنا / تلمع کرنا	اندود	می اندايد	بیندای	اندایده	اندوده
اندیشیدن	سوچنا	اندیشید	می اندیشد	بیندیش	اندیشنده	اندیشیده
انگاردن	معلوم کرنا	انگارد	می انگارد	بینگار	انگارنده	انگاریده
انگاشتن	معلوم کرنا	انگاشت				انگاشته
انگیختن	اٹھانا	انگیخت	می انگیزد	بینگیز	انگیزنده	انگیخته

باب بائے موحدہ

باختن	ہارنا کھیلنا	باخت بازید	می بازد	بباز	بازنده	باخته
باریدن	برسنا برسانا	بارید	می بارد	ببار	بارنده	باریده
بافتن	بننا	بافت	می بافد	بباف	بافنده	بافته
بالیدن	زیادہ ہونا جسم کا بڑھنا	بالید	می بالد	ببال	بالنده	بالیده
بایستن	ضروری ہونا چاہیئے ہونا	بایست	می باید			بایسته

Marfat.com

بخشودن	بخشنا	بخشود	می بخشاید	ببخشای	بخشاینده	بخشوده
بخشیدن	بخشنا	بخشید	می بخشد	ببخش	بخشنده	بخشیده
برآمدن		برآمد	برمی آید	برآے	برآینده	برآمده
برآوردن	باہر لانا	برآورد	برمی آورد	برآور	برآورنده	برآورده
برداشتن	اٹھانا	برداشت	برمیدارد	بردار	بردارنده	برداشته
بُردن	لیجانا	برد	می بَرَد	ببر	برنده	برده
برشتن	بھوننا	برشت				
برگشتن	پھرنا	برگشت	برمیگردد	برگرد		برگشته
بُریدن	کاٹنا	بُرید	می بُرّد	ببر	بُرّنده	بریده
بستن	باندھنا	بست	می بندد	ببند		بسته
بودن	ہونا رہنا	بود	می باشد	بباش	باشنده	بوده
بوسیدن	بوسیدہ ہونا چومنا	بوسید	می بوسد	ببوس	بوسنده	بوسیده
بیختن	چھاننا	بیخت	می بیزد	ببیز	بیزنده	بیخته پارچہ ببیز
بوئیدن	سونگھنا بو دینا	بوید	می بوید	ببوے	بوینده	بوییده

باب بائے فارسی

پاریدن	ٹکڑے ٹکڑے ہونا پھاڑنا	پارید				پاریده
پاشیدن	بکھیرنا چھڑکنا	پاشید	می پاشد	بپاش	پاشنده	پاشیده
پالودن	صاف کرنا	پالود	می پالاید	بپالاے	پالاینده	پالوده
پاییدن	ٹھہرنا	پایید	می پاید	بپاے	پاینده	پاییده
پختن	پکانا	پخت	می پزد	بپز	پزنده	پخته

Marfat.com

پذیرفتن	قبول کرنا	پذیرفت	می پذیرد	بپذیرد	پذیرندہ	پذیرفتہ
پرداختن		پرداخت	می پردازد	بپرداز	پردازندہ	پرداختہ
پرستیدن	پوجنا	پرستید	می پرستد	بپرست	پرستندہ	پرستیدہ
پرسیدن	پوچھنا	پرسید	می پرسد	بپرس	پرسندہ	پرسیدہ
پروردن پروانیدن	پالنا	پرورد	می پرورد	بپرور	پرورندہ	پروردہ دست پرورد
پرہیزیدن	پرہیز کرنا	پرہیزید	می پرہیزد	بپرہیز	پرہیزندہ	پرہیزیدہ
پریدن	اوڑنا	پرید	می پرد	بپر	پرندہ	پریدہ
پژمردن	کملانا	پژمرد				پژمردہ
پژوہیدن	فکر کرنا	پژوہید	می پژوہد	بپژوہ	پژوہندہ	پژوہیدہ
پسندیدن	پسند کرنا	پسندید	می پسندد	بہ پسند	پسندندہ	پسندیدہ
پنداشتن	معلوم کرنا	پنداشت	می پندارد	بہ پندار	پندارندہ	پنداشتہ
پوشیدن	پہننا چھپانا	پوشید	می پوشد	بپوش	پوشندہ	پوشیدہ
پویدن	دوڑنا	پوید	می پوید	بپوے	پوینده	
پیچیدن	لپیٹنا	پیچید	می پیچد	بپیچ	پیچندہ	پیچیدہ
پیراستن	چھانٹنا	پیراست	می پیراید	بپیرای	پیرایندہ	پیراستہ
پیمودن	ناپنا	پیمود	می پیماید	بپیمای	پیماینده	پیمودہ
پیوستن	ملانا ملنا	پیوست	می پیوندد	بپیوند		پیوستہ

باب تائے فوقانی

تاختن	دوڑنا دوڑانا	تاخت	می تازد	بتاز	تازندہ	تاختہ

Marfat.com

تافتن	چمکنا۔ بٹنا	تافت	می تابد	بتاب	تابندہ	تافتہ
تپیدن	تڑپنا	تپید	می تپد	بتپ	تپندہ	تپیدہ
تراشیدن	چھیلنا۔ کاٹنا	تراشید	می تراشد	بتراش	تراشندہ	تراشیدہ
تراویدن	ٹپکنا	تراوید	می تراود	تراوندہ		تراویدہ
ترسیدن	ڈرنا	ترسید	می ترسد	بترس	ترسندہ	ترسیدہ
ترکیدن	تنگ ہونا	ترکید	می ترکد		ترکندہ	ترکیدہ
تفتن	گرم ہونا	تفت				تفتہ
تفسیدن	گرم ہونا	تفسید	می تفسد		تفسندہ	تفسیدہ
تنیدن	تننا	تنید	می تند	بتن	تنندہ	تنیدہ
توانستن	سکنا	توانست	می تواند		توانندہ	

باب جیم عربی

جَستن	کودنا	جَست	می جہد	بجہ	جہندہ	جَستہ
جُستن	ڈھونڈھنا	جُست	می جوید	بجو	جوئندہ	جُستہ
جنبیدن	ہلنا	جنبید	می جنبد	بجنب	جنبندہ	جنبیدہ
جوشیدن	اوبلنا	جوشید	می جوشد	بجوش	جوشندہ	جوشیدہ

باب جیم فارسی

چربیدن	غالب ہونا	چربید	می چربد	بچرب	چربندہ	چربیدہ
چریدن	چرنا	چرید	می چرد	بچر	چریدہ	چریدہ
چسپیدن	لپٹنا	چسپید	می چسپد	بچسپ	چسپندہ	چسپیدہ

Marfat.com

چشیدن	چکھنا	چشید	می چشد	بچش	چشندہ	چشیدہ
چکیدن	ٹپکنا	چکید	می چکد	بچک	چکندہ	چکیدہ
چمیدن	لچکنا	چمید	می چمد	بچم	چمندہ	چمیدہ
چیدن	چننا	چید	می چیند	بچین	چیندہ	چیدہ

باب خاے معجمہ

خاریدن	کھجلانا	خارید	می خارد	بخار	خارندہ	خاریدہ
خاستن	اوٹھنا	خاست	میخیزد	بخیز	خیزندہ	خاستہ
خائیدن	چبانا	خائید	میخاید	بخای	خایندہ	خاییدہ
خراشیدن	چھیلنا	خراشید	میخراشد	بخراش	خراشندہ	خراشیدہ
خرامیدن	ٹھکر چلنا	خرامید	میخرامد	بخرام	خرامندہ	خرامیدہ
خروشیدن	شور کرنا	خروشید	میخروشد	بخروش	خروشندہ	
خریدن	مول لینا	خرید	میخرد	بخر	خرندہ	خریدہ
خزیدن	گھسنا	خزید	میخزد	بخز	خزندہ	خزیدہ
خستن	[illegible]	خست				خستہ
خفتن	سونا	خفت	می خسپد	بخسپ بخفت	خسپندہ	خفتہ
خلیدن	چبھنا	خلید	میخلد		خلندہ	خلیدہ
خموشیدن	چپ رہنا	خموشید	می خموشد	بخموش	خموشندہ	خموشیدہ
خمیدن	ٹیڑھا ہونا	خمید	می خمد	بخم	خمندہ	خمیدہ
خنبیدن	تالی بجانا	خنبید	می خنبد	بخنب	خنبندہ	
خندیدن	ہنسنا	خندید	می خندد	بخند	خندندہ	خندیدہ
خوابیدن	سونا	خوابید	می خوابد	بخواب	خوابندہ	خوابیدہ

Marfat.com

خواستن	چاہنا	خواست	میخواہد	بخواہ	خواہندہ	خواستہ
خواندن	پڑھنا پڑھانا	خواند	میخواند	بخوان	خواننده	خوانده
خوردن	کھانا	خورد	میخورد	بخور	خورندہ	خوردہ
خوشیدن	سوکھنا	خوشید	میخوشد	بخوش	خوشندہ	خوشیدہ
خیسیدن	ترہونا	خیسید	می خیسد	بخیس		خیسیدہ
		باب دال مہملہ				
دادن	دینا	داد	میدہد	بدہ	دہندہ	دادہ
داشتن	رکھنا	داشت	میدارد	بدار	دارندہ	داشتہ
دانستن	جاننا	دانست	میداند	بدان	داننده	دانستہ
درخشیدن	چمکنا	درخشید	می درخشد	بدرخش	درخشندہ	درخشیدہ
درفشیدن	کانپنا چمکنا	درفشید	می درفشد	بدرفش	درفشندہ	
دریدن	پھاڑنا	درید	می درد	بدر	درندہ	دریدہ
دزدیدن	چورانا	دزدید	می دزدد	بدزد	دزدندہ	دزدیدہ
دمیدن		دمید	می دمد	بدم	دمندہ	دمیدہ
دوختن	سینا	دوخت	می دوزد	بدوز	دوزندہ	دوختہ
دوشیدن	دوہنا	دوشید	می دوشد	بدوش	دوشندہ	دوشیدہ
دویدن	دوڑنا	دوید	می دود	بدو	دوندہ	دویدہ
دیدن	دیکھنا	دید	می بیند	ببین	بیندہ	دیدہ
		باب رائے مہملہ				
راندن	ہانکنا چلانا	راند	میراند	بران	راندہ	راندہ
ربودن	بھگانا دوچکیرلینا	ربود	میرباید	بربا	رباینده	ربودہ

Marfat.com

رخشیدن	چمکنا	رخشید	می رخشد	برخش	رخشندہ	رخشیدہ
رزیدن	رنگنا	رزید	میرزد	برز	رزندہ	رزیدہ
رستن	چھوٹنا	رست				رستہ
رُستن	اوگنا	رست				رستہ
رسیدن	پہونچنا	رسید	می رسد	برس	رسندہ	رسیدہ
رشتن	کاتنا	رشت				رشتہ
رَفتن	جانا، چلنا	رَفت	میرود	برو	رَوندہ	رفتہ
رُفتن	جھاڑو دینا	رُفت	میروبد	بروب	روبندہ	رفتہ
رقصیدن	ناچنا	رقصید	میرقصد	برقص	رقصندہ	
رمیدن	بھاگنا	رمید	میرمد	برم	رمندہ	رمیدہ
رنجیدن	آزردہ ہونا	رنجید	میرنجد	برنج	رنجندہ	رنجیدہ
روییدن	اوگنا	رویید	میروید		رویندہ	رویدہ
رہیدن	چھوٹنا	رہید	میرہد	برہ	رہندہ	رہیدہ
ریختن	چھکانا، بیٹنا	ریخت	میریزد	بریز	ریزندہ	ریختہ
ریدن	ہگنا	رید	میرید	بری		
ریسیدن	کاتنا	ریسید	میریسد	بریس	ریسندہ	ریسیدہ

باب زاے معجمہ

زادن	جننا	زاد				آدم زاد زادہ
زائیدن	جننا	زاید	میزاید	بزاے	زایندہ	زاییدہ
زاریدن	رونا	زارید	میزارد			
زدن	مارنا	زد	میزند	بزن	زنندہ	زدہ

Marfat.com

زودن	صیقل کرنا	زود	میزاید	بزدائے	زدانندہ	زودودہ
زیستن	جینا	زیست	میزید	بزی	زندہ	

باب زائے فارسی

ژولیدن	اوجھنا	ژولید				ژولیدہ

باب سین مہملہ

ساختن	موافق بنانا	ساخت	میسازد	بساز	سازندہ	ساختہ
سائیدن	پیسنا	سایید	میساید	بسلے	سایندہ	سایدہ
سپردن	سونپنا	سپرد	میسپارد	بسپار	سپارندہ	سپردہ
سپوختن	پھپھونا نکالنا	سپوخت				سپوختہ
سپوزیدن	پھپھونا نکالنا	سپوزید	می سپوزد	بسپوز	سپوزندہ	سپوزیدہ
ستاندن	لینا	ستاند	میستاند	بستان	ستاننده	ستاندہ
ستائیدن	تعریف کرنا	ستایید	میستاید	بستای	ستاینده	ستائیدہ
ستدن	لینا	ستد				
سترون	سونڈھا منڈھا	سترد	می سترد		سترندہ	سترده
ستودن	تعریف کرنا	ستود				ستودہ
ستیزیدن	لڑنا	ستیزید	می ستیزد	بستیز	ستیزندہ	ستیزیدہ
سرایدن	گانا	سراید	می سراید	بسرلے	سراینده	سرایدہ
سرشتن	گوندھنا	سرشت				سرشتہ
سزیدن	لایق ہونا	سزید	می سزد		سزندہ	
سفتن	بید ہنا	سُفت				سفتہ
سگالیدن	اندیشہ کرنا	سگالید	میسگالد	بسگال	سگالندہ	سگالیدہ

Marfat.com

سنجیدن	تولنا	سنجید	می سنجد	بسنج	سنجندہ	سنجیدہ
سوختن	[illegible]	سوخت	می سوزد	بسوز	سوزندہ	سوختہ
سودن	گھسنا	سود				سودہ

باب شین معجمہ

شاشیدن	پیشاب کرنا	شاشید	میشاشد		شاشندہ	شاشیدہ
شایستن	لائق ہونا	شایست	میشاید			شایستہ
شپلیدن	بچوڑنا سیٹی بجانا دوڑنا	شپلید	می شپلید		شپلندہ	شپلیدہ
شتافتن		شتافت	می شتابد	بشتاب	شتابندہ	شتابیدہ
شدن	جانا ہونا	شد	می شود	بشو	شوندہ	شدہ
شستن	دھونا	شست	میشوید	بشوئ	شوئندہ	شستہ
شکستن	توڑنا ٹوٹنا	شکست	می شکند	بشکن	شکنندہ	شکستہ
شکیبیدن	صبر کرنا	شکیبید	می شکیبد	بشکیب	شکیبندہ	شکیبیدہ
شکوخیدن	ٹھوکر کھانا	شکوخید	می شکوخد	بشکوخ	شکوخندہ	
شگافتن	پھٹنا چرنا	شگافت	میشگافد	بشگاف	شگافندہ	شگافتہ
شگفتن	کھلنا	شگفت	می شگفد			شگفتہ
شمردن	گننا	شمرد	میشمارد	بشمار	شمارندہ	شمردہ
شناختن	پہچاننا	شناخت	میشناسد	بشناس	شناسندہ	شناختہ
شنفتن	سننا	شنفت				شنفتہ
شنودن	سننا	شنود				شنودہ
شنیدن	سوگھنا سننا	شنید	می شنود	بشنو	شنوندہ	شنیدہ
شوریدن	شور کرنا برہم ہونا	شورید	می شورد			شوریدہ

Marfat.com

باب طائے مطبقہ

طپیدن	بیقرار ہونا	طپید	می طپد	بطپ	طپندہ	طپیدہ
طرازیدن	نقش کرنا	طرازید	می طرازد	بطراز	طرازندہ	طرازیدہ
طلبیدن	بلانا چاہنا	طلبید	می طلبد	بطلب	طلبندہ	طلبیدہ

باب غین معجمہ

غارتیدن	لوٹنا	غارتید				غارتیدہ
غلطیدن	لوٹنا لیٹنا	غلطید	می غلطد	بغلط	غلطندہ	غلطیدہ
غنودن	اونگھنا	غنود				غنودہ

باب فا

فتادن	گرنا۔ پڑنا	فتاد	می فتد			فتادہ
فرستادن	بھیجنا	فرستاد	می فرستد	بفرست	فرستندہ	فرستادہ
فرسودن	گھسنا	فرسود	میفرساید	بفرسلے	فرساینده	فرسودہ
فرمودن	فرمانا	فرمود	میفرماید	بفرمائے	فرماینده	فرمودہ
فروختن	بیچنا	فروخت	میفروشد	بفروش	فروشندہ	فروختہ
فریفتن	فریب کھانا فریب دینا	فریفت	میفریبد	بفریب	فریبندہ	فریفتہ
فزودن	زیادہ کرنا زیادہ ہونا	فزود	می فزاید	بفزائے	فزاینده	فزودہ
فسردن	ٹھٹھرنا	فسرد				فسردہ
فشاندن	جھاڑنا	فشاند	می فشاند	بفشان	فشاننده	فشاندہ
فشردن	نچوڑنا	فشرد	می فشرد	بفشر	فشارنده	فشردہ
فگندن	ڈالنا	فگند	می فگند	بفگن	فگنندہ	فگندہ
فہمیدن	سمجھنا	فہمید	می فہمد	بفہم	فہمندہ	فہمیدہ

Marfat.com

باب کاف تازی

کاستن	گھٹنا گھٹانا	کاست			کاستہ
کاشتن	بونا	کاشت	میکارد	بکارہ	کارندہ	کاشتہ
کافتن	کھودنا	کافت		بکاف		کافتہ
کاویدن	کھودنا	کاوید	میکاود	بکاو	کاوندہ	کاویدہ
کاہیدن	گھٹنا گھٹانا	کاہید	می کاہد	بکاہ	کاہندہ	کاہیدہ
کردن	کرنا	کرد	میکند	بکن	کنندہ	کردہ
کشادن	کھلنا کھولنا	کشاد	میکشاید	بکشا	کشایندہ	کشادہ
کشتن	مار ڈالنا	کشت	میکشد	بکش	کشندہ	کشتہ
کشتن	بونا	کشت				کشتہ
کشودن	کھلنا کھولنا	کشود				کشودہ
کشیدن	کھینچنا	کشید	میکشد	بکش	کشندہ	کشیدہ
کفیدن	پھٹنا	کفید				کفیدہ
کندن	کھودنا	کند	می کند	بکن	کنندہ	کندہ
کندیدن	کھودنا	کندید	می کندد	بکن		کندیدہ
کوشیدن	کوشش کرنا	کوشید	می کوشد	بکوش	کوشندہ	کوشیدہ
کوفتن	کوٹنا	کوفت	می کوبد	بکوب	کوبندہ	کوفتہ

باب کاف فارسی

گداختن		گداخت	میگدازد	بگداز	گدازندہ	گداختہ
گذاشتن	چھوڑنا	گذاشت	میگذارد	بگذار	گذارندہ	گذاشتہ
گذشتن	گذرنا	گذشت	میگذرد	بگذر	گذرندہ	گذشتہ

Marfat.com

گرائیدن	خواہش کرنا	گراید	میگراید	بگرائے	گراینده	گرائیده
گردیدن	پھرنا۔ ہونا	گردید	میگردد	بگرد	گردنده	گردیده
گرفتن	پکڑنا۔ لینا۔ فرض کرنا	گرفت	میگیرد	بگیر	گیرنده	گرفتار۔ گرفته
گرویدن	رغبت کرنا	گروید	میگیرود		گرونده	گرویده
گریختن	بھاگنا	گریخت	میگریزد	بگریز	گریزنده	گریخته
گریستن	رونا	گریست	میگرید	بگری	گرینده	گریسته
گزاردن	ادا کرنا	گزارد	میگزارد	بگزار	گزارنده	گزارده
گزیدن	کاٹ کھانا	گزید	میگزد	بگز۔ بگزائے	گزنده	گزیده
گزیدن	چن لینا	گزید	میگزینند	بگزین	گزیننده	گزیده گزین
گساردن	چھوڑنا۔ کھانا	گسارد	میگسارد	بگسار	گسارنده	گسارده
گستردن	بچھانا	گسترد	میگسترد	بگستر	گسترنده	گسترده
گسستن	ٹوٹنا۔ تار توڑنا	گسست				گسسته
گسیختن	توڑنا ٹوٹنا	گسیخت	می گسلد	بگسل	گسلنده	گسیخته
گشتن	پھرنا۔ ہونا	گشت				گشته
گفتن	کہنا	گفت	میگوید	بگو	گوینده	گفته
گماشتن	مقرر کرنا	گماشت	میگمارد	بگمار	گمارنده	گماشته
گنجیدن	سمانا	گنجید	می گنجد	بگنج	گنجنده	گنجیده
گواریدن	ہضم ہونا	گوارید	میگوارد	بگوار	گوارنده	گواریده

باب لام

لائیدن	شور کرنا بہود بکنا	لائید	می لاید	بلائے	لاینده	
لافیدن	فضول بکنا	لافید	می لافد	بلاف	لافنده	

Marfat.com

لرزیدن	کانپنا	لرزید	می لرزد	بلرز	لرزندہ	لرزیدہ
لغزیدن	پھسلنا	لغزید	می لغزد	بلغز	لغزندہ	لغزیدہ
لیسیدن	چاٹنا	لیسید	می لیسد	بلیس	لیسندہ	لیسیدہ

باب میم

مالیدن	ملنا	مالید	میمالد	بمال	مالندہ	پامال مالیدہ
ماندن	رہنا	ماند	میماند	بمان	مانندہ	ماندہ
مانستن	مشابہ ہونا	مانست	میماند	بمان	مانندہ	ماندہ
مُردن	مرنا	مُرد	می میرد	بمیر	میرندہ	مُردہ
مکیدن	چوسنا	مکید	می مکد	بمک	مکندہ	مکیدہ

باب نون

نازیدن	ناز کرنا	نازید	می نازد	بناز	نازندہ	نازیدہ
نالیدن	شور کرنا	نالید	می نالد	بنال	نالندہ	نالیدہ
نامیدن	نام رکھنا	نامید	می نامد		نامندہ	نامیدہ
نبشتن	لکھنا	نبشت				نبشتہ
نشستن	بیٹھنا	نشست	می نشیند	بنشیں	نشیندہ	نشستہ
نکوہیدن	ملامت کرنا بدی کرنا	نکوہید	می نکوہد		نکوہندہ	نکوہیدہ
نگاشتن	لکھنا	نگاشت	می نگارد	بنگار	نگارندہ	نگاشتہ
نگریستن	دیکھنا	نگریست	می نگرد	بنگر	نگرندہ	نگریستہ
نمودن	[illegible]	نمود	می نماید	بنمائے	نمایندہ	نمودہ
نواختن	نوازنا۔ بجانا	نواخت	می نوازد	بنواز	نوازندہ	نواختہ
نوردیدن	لپیٹنا	نوردید	می نوردد	بنورد	نوردندہ	نوردیدہ

Marfat.com

نوشتن	لپٹنا	نوشت				نوشہ
نوشتن	لکھنا	نوشت	مینویسد	بنویس	نویسندہ	نوشتہ
نوشیدن	پینا	نوشید	مینوشد	بنوش	نوشندہ	نوشیدہ
نہادن	رکھنا	نہاد	می نہد	بنہہ	بنہندہ	نہادہ
نہفتن	چھپانا۔چھپنا	نہفت				نہفتہ
نیوشیدن	سننا	نیوشید	می نیوشد	بنیوش	نیوشندہ	نیوشیدہ
باب واو						
واخیدن	دھنکنا	واخید	می واخد		واخندہ	واخیدہ
ورزیدن	اختیار کرنا۔مشق کرنا	ورزید	می ورزد	بورز	ورزندہ	ورزیدہ
ورغلانیدن	بہکانا	ورغلانید	می ورغلاند		ورغلاندہ	ورغلانیدہ
وزیدن	ہوا چلنا	وزید	می وزد	بوز	وزندہ	وزیدہ
باب ہائے ہوز						
ہراسیدن	ڈرنا	ہراسید	می ہراسد	بہراس	ہراسندہ	ہراسیدہ
ہشتن	چھوڑنا	ہشت				ہشتہ
ہلیدن	چھوڑنا	ہلید	می ہلد	بہل	ہلندہ	ہلیدہ
باب یائے تحتانی						
یارستن	سکنا	یارست	می یارد			یارستہ
یافتن	پانا	یافت	میابد	یابندہ	کامیاب	یافتہ

رہبر فارسی

یہ فارسی نصاب جدید کا دوسرا رسالہ ہے۔ زیر طبع قیمت ۲ر

Marfat.com

سبق (۲۴)

گنتی

۱ ۲ ۳ ۴ ۵ ۶ ۷ ۸ ۹ ۱۰ ۱۱ ۱۲

یک۔ دو۔ سہ۔ چہار۔ پنج۔ شش۔ ہفت۔ ہشت۔ نہ۔ دہ۔ یازدہ۔ دوازدہ

۱۳ ۱۴ ۱۵ ۱۶ ۱۷ ۱۸ ۱۹ ۲۰ ۲۱ ۲۲

سیزدہ۔ چہاردہ۔ پانزدہ۔ شانزدہ۔ ہفدہ۔ ہیژدہ۔ نوزدہ۔ بست۔ بست و یک

۲۳ ۲۴ ۲۵ ۲۶ ۲۷

بست و دو۔ بست و سہ۔ بست و چہار۔ بست و پنج۔ بست و شش۔

۲۸ ۲۹ ۳۰ ۳۱ ۳۲ ۳۳

بست و ہفت۔ بست و ہشت۔ بست و نہ۔ سی۔ سی و یک۔ سی و دو۔

۳۴ ۳۵ ۳۶ ۳۷ ۳۸ ۳۹

سی و سہ۔ سی و چہار۔ سی و پنج۔ سی و شش۔ سی و ہفت۔ سی و ہشت۔

۴۰ ۴۱ ۴۲ ۴۳ ۴۴ ۴۵ ۴۶

سی و نہ۔ چہل۔ چہل و یک۔ چہل و دو۔ چہل و سہ۔ چہل و چہار۔ چہل و پنج۔

۴۷ ۴۸ ۴۹ ۵۰ ۵۱ ۵۲

چہل و شش۔ چہل و ہفت۔ چہل و ہشت۔ چہل و نہ۔ پنجاہ۔ پنجاہ و یک۔

۵۳ ۵۴ ۵۵ ۵۶ ۵۷ ۵۸

پنجاہ و دو۔ پنجاہ و سہ۔ پنجاہ و چہار۔ پنجاہ و پنج۔ پنجاہ و شش۔ پنجاہ و ہفت۔

۵۹ ۶۰ ۶۱ ۶۲ ۶۳

پنجاہ و ہشت۔ پنجاہ و نہ۔ شصت۔ شصت و یک۔ شصت و دو۔ شصت و سہ۔

۶۴ ۶۵ ۶۶ ۶۷ ۶۸

شصت و چہار۔ شصت و پنج۔ شصت و شش۔ شصت و ہفت۔ شصت و ہشت۔

۶۹ ۷۰ ۷۱ ۷۲ ۷۳ ۷۴ ۷۵

شصت و نہ۔ ہفتاد۔ ہفتاد و یک۔ ہفتاد و دو۔ ہفتاد و سہ۔ ہفتاد و چہار۔ ہفتاد و پنج۔

۷۶ ۷۷ ۷۸ ۷۹ ۸۰

ہفتاد و شش۔ ہفتاد و ہفت۔ ہفتاد و ہشت۔ ہفتاد و نہ۔ ہشتاد۔

۸۱ ۸۲ ۸۳ ۸۴ ۸۵ ۸۶

ہشتاد و یک۔ ہشتاد و دو۔ ہشتاد و سہ۔ ہشتاد و چہار۔ ہشتاد و پنج۔ ہشتاد و شش۔

۸۷ ۸۸ ۸۹ ۹۰ ۹۱ ۹۲ ۹۳

ہشتاد و ہفت۔ ہشتاد و ہشت۔ ہشتاد و نہ۔ نود۔ نود و یک۔ نود و دو۔ نود و سہ۔

۹۴ ۹۵ ۹۶ ۹۷ ۹۸ ۹۹ ۱۰۰

نود و چہار۔ نود و پنج۔ نود و شش۔ نود و ہفت۔ نود و ہشت۔ نود و نہ۔ صد

سبق (۲۵)

مہینے و دن

۱ ۲ ۳ ۴ ۵ ۶ ۷

محرم۔ صفر۔ ربیع الاول۔ ربیع الثانی۔ جمادی الاولی۔ جمادی الاخری۔ رجب۔ شعبان

۸ ۹ ۱۰ ۱۱ ۱۲

رمضان۔ شوال۔ ذیعقدہ۔ ذی الحجہ۔

دن:۔ شنبہ۔ یکشنبہ۔ دوشنبہ۔ سہ شنبہ۔ چہارشنبہ۔ پنجشنبہ۔ جمعہ۔

Marfat.com

عربی زبان کا قاعدہ

اس قاعدہ میں صیغوں اور ضمیروں کی پہچان ایسے آسان طریقہ سے بتائی گئی ہے۔ کہ اگر بچوں کو اردو کی پہلی دوسری کتاب پڑھا کر یہ قاعدہ شروع کرا دیا جائے تو وہ نہایت آسانی سے صیغوں اور ضمیروں کو پہچاننے اور عربی سے اردو اردو سے عربی ترجمہ کرنے لگیں گے۔ اس زمانہ کی یہ ایک حیرت انگیز ایجاد ہے۔ جو نہایت قابلدر ہے۔ قیمت ۴ر

علم الصرف حصہ اوّل و دوم

عربی علم صرف کی پہلی منزل آسان کرنے کے لیئے یہ رسالہ لکھا گیا ہے مضارع امر نہی۔ نون تقیلہ وغیرہ بنانے کا طریقہ بہت ہی سلجھا کر آسان اردو میں بیان کیا ہے جس سے صرف کی تمام گردانیں اچھی طرح یاد ہو جاتی ہیں ہر گردان کے آخر میں چھوٹے چھوٹے صیغوں کا اردو سے عربی میں اور عربی سے اردو میں ترجمہ کرایا گیا ہے جس سے طالب علم کو شروع ہی سے ترجمہ کرنے اور صیغہ نکالنے کی قوت پیدا ہو جاتی ہے۔ قیمت ۴ر

علم الصرف حصہ سوم

اس رسالہ میں تعلیل کے ضروری قاعدے بہت آسان طریقہ سے اردو میں بیان کئے گئے ہیں اور چند معتل ابواب کی پوری گردانیں نقشوں میں درج کیگئی ہیں۔ اور ہر گردان کے بعد تمام مشکل صیغوں کی تعلیل نہایت آسان اردو میں بتائی گئی ہے غرضکہ یہ رسالہ بھی نہایت مفید اور اپنی شان میں عجیب و غریب ہے ۶ر

پتہ:۔ شفیق احمد ناظم اشاعت الادب بازار بلیماران دہلی

Marfat.com

علم النحو

اس رسالہ میں عربی نحو کے ضروری اور اہم مسائل نہایت آسان اُردو میں لکھے گئے ہیں۔ بہت سے ایسے خاص مسئلے جو بڑی بڑی کتابیں پڑھنے سے معلوم ہوتے ہیں وہ اس رسالہ میں پہلے ہی سمجھا دیئے ہیں اور ایک عجیب بات اس میں یہ ہے۔ کہ عربی مثالوں کی ترکیب بھی ساتھ کے ساتھ بتائی ہے اور دوسرے جملے اسی قسم کے لکھ کر طلبہ سے ترکیب دریافت کی ہے۔ گویا مثائل نحو کے ساتھ ہی ترکیبی مرحلہ بھی طے کرا دیا گیا ہے۔ تاکہ پھر عربی ترکیب کی مشق بڑھانے میں طلبہ کو کوئی دشواری پیش نہ آئے۔ قیمت چھ آنہ

عوامل النحو

اس رسالہ میں عربی عبارت پڑھنے کی ترکیب نہایت آسان طریقہ سے بتائی گئی ہے۔ اس کے شروع میں نحو کے سو عامل نہایت سلیس و نفیس اردو میں نظم کیے ہیں۔ اس کے بعد ان کی مختصر شرح عربی میں کی گئی اور عربی عبارت کی ترکیب کو اردو میں حاشیہ اور بین السطور میں حل کیا گیا ہے اس طرح یہ رسالہ ایسا سہل اور دلچسپ ہو گیا ہے۔ کہ اس کو حفظ کر لینا بھی مشکل نہیں +

قیمت ۴ ر

ملنے کا پتہ

شفیق احمد ناظم اشاعت الادب بلیماران دہلی

Marfat.com

عربی صفوۃ المصادر مع لغات جدیدہ

اس رسالہ میں کئی سو ضروری و کارآمد عربی مصادر مع صرف صغیر (ماضی و مضارع وغیرہ) مثل فارسی آمدنامہ کے جمع کئے گئے ہیں۔ جن سے رات دن کے بہت سے کاموں کی عربی معلوم ہو جاتی ہے۔ اس کے ساتھ ہی کئی سو ضروری چیزوں کے عربی نام لکھے گئے ہیں۔ مثلاً لکھنے پڑھنے کی چیزوں کے عربی نام پہننے کے کپڑوں کے عربی نام۔ کھانے کی چیزوں کے عربی نام۔ ضروریات مکان کے عربی نام۔ پھلوں اور سبزیوں کے عربی نام۔ سر سے پانوں تک تمام اعضاء کے عربی نام۔ تمام رشتہ داروں کے عربی نام۔ پالتو اور جنگلی جانوروں کے عربی نام۔ دریائی جانور اور کیڑے مکوڑوں کے عربی۔ ڈاک خانہ۔ ریل۔ جہاز کے متعلق بہت سی چیزوں کے عربی نام غرضکہ اسی طرح اور بہت سے ضروری اور روزمرہ کام میں آنے والے عربی لغت لکھے ہیں۔ جن کو یاد کرنے سے عربی سے خاص واقفیت ہو جاتی ہے۔ ہر مسلمان کو چاہیئے کہ اس کا مطالعہ کرکے عربی زبان سے آگاہی حاصل کرے ٭

قیمت چھ آنہ (۶ر)

ملنے کا پتہ

شفیق احمد ناظم اشاعت الادب بلیماران دہلی

Marfat.com

یُرِیْدُ اللّٰہُ بِکُمُ الْیُسْرَ وَلَا یُرِیْدُ بِکُمُ الْعُسْرَ

الحمدللہ کہ فارسی نصاب جدید کا دوسرا رسالہ

رہبر فارسی

مؤلفہ

جناب مولانا مولوی مشتاق احمد صاحب چرتھاولی

مؤلف نصاب جدید

حسب ایمائے منشی شفیق احمد ناظم اشاعت الادب

چرتھاول ضلع مظفرنگر

جید پریس میں ترکیب بلیماران دہلی میں چھپا

ملا بشدہ ۱۳۳۵ھ

تعداد ۱۰۰۰

Marfat.com

فارسی وعربی کی آسان کتابیں

ابتدائی تعلیم کا بہترین نصاب

ابتدائی مدارس اسلامیہ کی ابتدائی تعلیم کیلئے مولانا مشتاق احمد صاحب چرتھاولی نے فارسی وعربی کی آسان کتابیں تالیف فرمائی ہیں جن میں ان تمام رعایتوں کو ملحوظ رکھا گیا ہے جو طلبہ عربی کی شان کے شایاں اوران کے حوصلہ اور قوت کو بڑھانے والی ہیں۔ اور یہ ظاہر ہے کہ استعداد کا تمام دارومدار ابتدائی حالت پر ہے اگر طالب علم کی ابتدائی حالت درست ہوگئی اور وہ شروع ہی سے اپنی تعلیمی زبان پر قادر ہوگیا تو آئندہ وہ خود بخود پروار کرے گا اور کوئی رکاوٹ اسکی ترقی میں حائل نہ ہوگی ۔

پس اگر آپ کسی اسلامی مدرسہ کے مہتمم ہیں یا بحیثیت ممبری وامداد واعانت کچھ دخل واثر رکھتے ہیں تو ان جدید ومفید کتابوں کو داخل درس کرائے۔ اور دیکھئے کہ چند روز میں طلبہ کو عربی تحریر و تقریر میں کسقدر مہارت حاصل ہوتی ہے اوران مدارس پر جوان بے مثل کتابوں کے فوائد سے محروم ہیں آپ کا مدرسہ کس قدر فوقیت حاصل کرتا ہے اور دن دونی اور رات چوگنی ترقی کرکے علم دین کی قدر ومنزلت بڑھانے میں کس درجہ کامیاب ہوتا ہے یہ کتابیں کئی سال کی محنت وجانفشانی سے عربی کی عام اشاعت کے لئے تالیف کی گئی ہیں اور تعلیمی تجربہ کے بعد ان کو شائع کرنے کی کی گئی ہے ۔

وہ کتابیں یہ ہیں

فارسی زبان کا قاعدہ مع صفوۃ المصادر ۳ر	رہبر فارسی ۲ر	لطائف فارسی ۳ر	عربی زبان کا قاعدہ ۴ر
علم الصرف حصہ اول ودوم ۴ر	علم الصرف حصہ سوم ۶ر	علم النحو ۶ر	عوامل النحو مع ترکیب اردو ۳ر
عربی صفوۃ المصادر مع لغات جدیدہ ۴ر		روضۃ الادب فی تسہیل کلام العرب مع عربی خطوط ۸ر	

ملنے کا پتہ شفیق احمد ناظم اشاعت الادب چرتھاول ضلع مظفر نگر

Marfat.com

بِسْمِ اللّٰہِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

الحمد للہ رب العلمین والصلوٰۃ والسّلام علی رسولہ سیّدنا محمد وآلہ واصحابہ اجمعین

تجربہ سے یہ بات پایۂ ثبوت کو پہونچگئی ہے کہ اس وقت جو کتابیں مدارس اسلامیہ میں داخل نصاب ہیں اُن کے لئے خاص دماغ اور عمدہ نظام تعلیم کی ضرورت ہے لیکن اس زمانے میں نہ طلبہ کے دماغ اور ان کے شوق علم کو دیکھا جاتا ہے اور نہ درستی نظام تعلیم کی طرف توجہ ہوتی ہے خصوصًا ابتدائی تعلیم کی حالت تو نہایت افسوسناک ہے۔ یہی وجہ ہے کہ جدید تعلیم یافتوں کی استعداد اکثر ناقص رہتی ہے کیونکہ استعداد کا تمام تر دارو مدار ابتدائی حالت پر ہے۔

اگر طالب علم کی ابتدائی حالت درست ہوگئی تو آیندہ وہ خود بخود پرواز کرے گا اور کوئی رکاوٹ اُس کی ترقی میں حائل نہ ہوگی۔

چنانچہ اسی غرض کو ملحوظ رکھ کر فارسی زبان کا قاعدہ اور عربی کے سات رسالے ابتدائی درجوں کے لئے شائع کئے گئے ہیں۔ جو بفضلہ تعالیٰ نہایت مفید ثابت ہوئے اور اب فارسی نصاب جدید کا دوسرا رسالہ رہبر فارسی شائع کیا جاتا ہے جو انشاء اللہ تعالیٰ فارسی تحریر و ترجمہ کی مشق بڑھانے اور فارسی درسی کتابیں آسان کر دینے میں بے نظیر ثابت ہوگا۔ باقی طلبہ کے شوق اور استادوں کی توجہ ہر حال میں ضروری ہے۔ صرف ورق گردانی سے تو کوئی علم خواہ وہ کتنا ہی آسان کر دیا جائے نہیں آسکتا۔ فقط

کتبہٗ

خادم الطلبہ مشتاق احمد عفی عنہ ساکن قصبہ چرتھاول

ضلع مظفر نگر یکم رجب سنہ ۱۳۴۶ھ

Marfat.com

باسمہٖ سبحانہٗ وتعالیٰ

حامداً ومصلیاً ومسلماً

رہبرِ فارسی

سبق (یکم)

او - آن	آنہا - ایشان	تو	شما	من	ما
وہ	وہ کئی آدمی	تو	تم	میں	ہم

اورفت آنہا رفتند تورفتی شمارفتید من رفتم مارفتیم

اُردو میں ترجمہ کرو

آنہا آمدند من دادم شما آوردید ماخفتیم توخوردی اوگریخت

ماںنشستیم توکردی آنہانوشتند ماگرفتیم

فارسی میں ترجمہ کرو

ہم نے لکھا تم نے پڑھا اس نے کہا میں نے سُنا تو نے پکڑا

ہم کھڑے ہوئے تم بیٹھے

سبق (دُوم)

خانۂ او	خانۂ آنہا	خانۂ تو	خانۂ شما	خانۂ من	خانۂ ما
اس کا گھر	اُن کا گھر	تیرا گھر	تمہارا گھر	میرا گھر	ہمارا گھر

پدر	مادر	پسر	دُختر	برادر	خواہر
باپ	ماں	بیٹا	بیٹی	بھائی	بہن

خود	خویش
اپنا	اپنا

Marfat.com

اُردو میں ترجمہ کرو

پدرِ ما	پسرِ او	مادرِ تو	دُخترِ شما	برادرِ من	خواہرِ آنہا
پسرِ من	دُخترِ ما	کتابِ خود	قلمِ خویش		

فارسی میں ترجمہ کرو

اُس کی ماں	تیرا لڑکا	اُن کا بھائی	تمہارا باپ	اپنا گھر
میری بہن	ہماری بیٹی	اپنا باپ	اُس کا لڑکا	تیرا بھائی

سبق (سوم)

ش	شان	ت	تان	م	مان
اُسکو۔اُس کا	اُنکو۔اُنکا	تیرا۔تجکو	تمہارا۔تمکو	میرا۔مجکو	ہمارا۔ہمکو

اُردو میں ترجمہ کرو

گفتمش	منش زدم	زدیدشان	کتابِ خود	دادمت
پدرتاں آمد	پسرِشان گریخت	دوانم شکستی	کتابت دریدم	دیدیداں
اسپِ شان خریدم	احمد گرفتش	بستندت	قلم خویش دادمت	

فارسی میں ترجمہ کرو

میں[۱] نے اس کو دیا	انہوں[۲] نے ہم کو مارا	میں[۳] نے تجھ کو خط لکھا
انہوں نے مجھ کو نہ دیکھا	اُن کا گھر گر پڑا	میرا لڑکا بھاگ گیا
اُن کا باپ مر گیا	تیری لڑکی پڑھتی ہے	تمہارا باپ بیٹھا ہے
اُس نے اس کو پکڑا	تو نے میری کتاب پھاڑی	میں نے تیرا قلم توڑ ڈالا

[۱] دادمش [۲] زدندمان۔ [۳] خط نوشتمت۔ اسی طرح سبق کے مطابق ہی ضمیریں لاؤ ۱۲

Marfat.com

سبق (چہارم)

اورا	آنہارا	ترا	شمارا	مرا	مارا
اُس کو	اُن کو	تجکو	تم کو	مجکو	ہم کو

اُردو میں ترجمہ کرو

اُورا دیدی — آنہارا شناختم — ترا زدند — شمارا گرفتم — مرا دید

ترا آزمودم — آنہارا پروردم — مرا بخشیدی — شمارا بستم

فارسی میں ترجمہ کرو

تجھے میں نے دیکھا — اُن کو تم نے پہچانا — مجھے تم نے مارا — تمہیں ہم نے پکڑا

اس کو میں نے دیا — ہمیں اُس نے پالا — اُن کو میں نے آزمایا — تجھے انہوں نے باندھا

سبق (پنجم)

است (ہے)	نیست (نہیں)	بود (تھا)	نبود (نہ تھا)

خامہ	کلاہ	قمیص	جامہ	پاپوش	پیر
قلم	ٹوپی	کرتہ	کپڑا	جوتہ	بوڑھا

طِفل	زَن
لڑکا	عورت

اُردو میں ترجمہ کرو

کتاب است — خامہ نیست — کلاہ است — قمیص نیست — پیر بود

جوان نہ بود — طِفل است — زَن نیست — پاپوش نبود

جامہ بود — کتاب بود — خامہ نہ بود

Marfat.com

فارسی میں ترجمہ کرو

قلم ہے کتاب نہیں کرتہ نہ تھا ٹوپی تھی جوتا ہے ٹوپی نہیں
جوان تھا بوڑھا نہ تھا لڑکا ہے عورت نہیں قلم تھا دوات نہ تھی

سبق (ششم)

آز (سے) تا (تک) بر (اوپر) در (میں) با (ساتھ) را (کو) برائے (واسطے)

اسپ (گھوڑا) آب (پانی) نان (روٹی)

اُردو میں ترجمہ کرو

از صبح تا شام براسپ سوار است درخانہ رفتی و برادر را زدی
با پدر نشستم بر کُلاہ غبار است برائے مادر نان خریدم آب از دریا آوردیم

فارسی میں ترجمہ کرو

مسجد میں قرآن پڑھا گھر سے مدرسہ تک دوڑا سر پر ٹوپی نہیں میرے واسطے
گھوڑا لایا روٹی میں نمک ہے پانی سے وضو کیا باپ کے ساتھ نماز پڑھی

سبق (ہفتم)

چہ چرا چگونہ کُجا کے کہ کِرا کُدام چند
کیا کیوں کسطرح کہاں کب کون کس کو کونسا کتنا

اُردو میں ترجمہ کرو

چہ آوردید چرا رفتی چگونہ ہستی برادر کُجاست او کے خواہد آمد
نان کہ آورد آب کہ بُرد کُدام کتاب میخوانی چند برادر داری کتاب بہر کرا دادی

Marfat.com

فارسی میں ترجمہ کرو

تو کیا لکھتا ہے — باپ کہاں ہے — اُس کو تو نے کیوں مارا — یہ کونسا قلم ہے
تو کب جائیگا — وہ کس طرح آیا — تو نے میرا گھوڑا کسکو سونپا — تو کونسی
کتاب پڑھتا ہے

سبق (ہشتم)

ہنوز۔ ابھی۔ ابتک — امروز۔ آج کا دن — امشب آجکی رات — فردا۔ کل آیندہ
اکنوں } حالا } اب — دیروز۔ کل گذشتہ — دیشب کل رات — پس فردا پرسون آیندہ
نیمروز۔ دوپہر — پریروز۔ پرسوں گذشتہ — پریشب پرسوں رات — ہیچ کچھ

اُردو میں ترجمہ کرو

اکنوں میروم — حالا کجا میروی — امروز چہ کردید — دیروز کجا رفتہ بودی
پریروز ہم غائب بودی — امشب چہ خورم — دی شب ہیچ نخوردم
ایشان پریشب آمدہ بودند — گاہ گاہ می آیند — فردا میرسم
پس فردا تعطیل است — من ہنوز گفتن نمی توانم

فارسی میں ترجمہ کرو

اب میں روٹی کھاتا ہوں — آج تعطیل ہے — کل زید آئے گا سعید
اب تک نہیں آیا — پرسوں تو کیوں نہیں گیا — کل رات میں نہیں سویا
پرسوں حمید جائے گا۔ — آج رات کون مرا

سبق (نہم)

بالا فرود پیش پس راست چپ اینجا آنجا راہ دست
اوپر نیچے آگے۔ پیچھے دایاں بایاں یہاں وہاں رستہ ہاتھ

Marfat.com

اُردو میں ترجمہ کرو

آسمان بالائے سر است — زمین زیرِ قدم است — پیشِ تو اسپ است

پسِ او دیوار است — راہ راست برو — دستِ چپ ببیں

اینجا کہ می ماند — آنجا چرا رفتی — پیشِ شما سعید نشستہ است

پسِ دیوار اسپ است — دستِ راست کیست — دستِ چپ چیست

فارسی میں ترجمہ کرو

میرے سامنے خالد کھڑا ہے — تمہارے پیچھے سعید بیٹھا ہے — درخت کے

اوپر تو کیوں گیا (چڑھا) — نیچے آ — وہاں کون سوتا ہے — وہ یہاں کیوں آیا

دائیں ہاتھ سعید ہے اور بائیں ہاتھ حمید — ہمارے سامنے گھوڑا ہے — تمہارے پیچھے گدھا ہے

سبق (دہم)

دان	قلمدان - خاندان	ستان	گلستان - بوستان
کدہ	غمکدہ - آتشکدہ	سرائے	ماتم سرائے - مہمانسرائے
زار	گلزار - لالہ زار	آباد	جلال آباد - فیض آباد

اُردو میں ترجمہ کرو

قلمت در قلمدانم نیست — اِمروز آتشکدہ دیدم — گلزارِ شما کجا است

ترا در بوستان ندیدہ بودم — خانۂ او ماتم سرائے شدہ — از جلال آباد

تا فیض آباد رسیدیم — نَزنش از خاندانِ شماست — راہِ گلستان شما کدام است

دیشب بہ لالہ زار رفتہ بودم -

فارسی میں ترجمہ کرو

تم جلال آباد سے کیوں آئے — وہاں ہمارا خاندان نہیں — وہ باغ تمہارا نہیں

Marfat.com

اُنہوں نے ہماری پھلواری نہیں دیکھی یہ ہمارا غمکدہ ہے میرے جُزدان
میں اُن کا چاقو نہ تھا۔

سبق (یازدہم)

گاہ گاہے ہرگاہ ناگاہ بیگاہ پگاہ شکارگاہ
وقت جگہ کبھی جسوقت اچانک بیوقت صبح کا وقت شکار کی جگہ

اُردو میں ترجمہ کرو

تُرا گاہے ندیدہ ام پگاہ درخانہ رفتم بیگاہ آنجا رسیدیم امروز
کُجا بودی بشکارگاہ رفتہ بودیم ناگاہ برادرم آمد ہرگاہ میروی میروم

فارسی میں ترجمہ کرو

ہم صبح کے وقت مسجد میں گئے تم وہاں بیوقت پہنچے اُس کا لڑکا اچانک
مرگیا تونے مجھے کبھی دیکھا ہے کبھی نہیں دیکھا تو یہاں بیوقت کیوں
آیا جس وقت تم آؤ گے میں سوجاؤں گا۔

سبق (دوازدہم)

این اینان اینہا آن آنان آنہا
یہ یہ سب یہ سب وہ وہ سب وہ سب

اُردو میں ترجمہ کرو

این قلم آن دوات نہ این است نہ آن ست ایں چیست
آن کیست اینہا کے آمدہ اند آنان کجا رفتہ اند مکتب آنست

Marfat.com

مسجد این است — ایں گربہ از من است — را ایشاں کیستند
ایں کتاب از کجا گرفتی — آن قلم از کیست — نام ایں چیست — آن سگ از کیست

فارسی میں ترجمہ کرو

یہ کون ہے — وہ کیا ہے — وہ لوگ کون ہیں — مدرسہ یہ ہے
مسجد وہ ہے — یہ گدھا تمہارا (تم سے) ہے — یہ کتاب تم کو کس نے دی ہے
یہ کُتّا اُس کا (اس سے) ہے — یہ لوگ کیوں آئے ہیں — وہ لوگ کب گئے ہیں
یہ گھوڑا کس کا (کس سے) ہے۔

سبق سیزدہم (۱۳)

ہَم — ہَمہ — ہمیں — ہُماں — باہم — سخن — طفل
بھی — سب — یہی — وہی — آپس میں — بات — لڑکا

اُردو میں ترجمہ کرو

ہمین است — ہماں بود — من ہم آنجا بودم — امروز ہمیں کتاب بخوانید
ہم دوا و ہم غذا — ایں ہماں کتاب است کہ دیروز خریدہ بودم — مسجد ہمین است
مدرسہ ہمان است — ہمہ مردمان نشستند و باہم سخن گفتند — من ہم آنجا می روم
تو ہم برد — در مدرسہ ہمہ طفلان حاضر بودند

فارسی میں ترجمہ کرو

مدرسہ یہی ہے — مسجد وہی ہے — بھائی بھی آیا اور بہن بھی — یہیں (اسی جگہ) بیٹھو لڑکا
گدھا بھی تھا اور گھوڑا بھی — یہ وہی کُتّا ہے — وہ یہی بلّی ہے
ہم سب کل لاہور جائیں گے — آؤ ہم آپس میں باتیں کریں

Marfat.com

تم آپس میں نہ لڑو سعید بھی گیا اور وحید بھی میں سوتا ہوں تم بھی سو رہو

سبق (چہاردہم) ۱۴

کسے چیزے دیگرے دمے کارے

کوئی آدمی کچہ کوئی دوسرا ایک دم ایک کام - کوئی کام

اندرون - درون بیرون - برون

اندر باہر

اُردو میں ترجمہ کرو

بتو کہ گفت بمن کسے نگفت ترا بہ باغ چہ کار است کارے

نیست آنجا چہ کردی چیزے خوردہ بودم و بخانہ آمدم از کجا آمدید

از اندروں آمدم چہ شد کہ ترا بیروں گزاشتند اندرونِ خانہ زناں بودند

یکے رفت و دیگرے آمد از مردے خبرے شنیدم سگے دیدم واز

خانہ بروں آمدم مردے از غیب بروں آید و کارے نکند

فارسی میں ترجمہ کرو

اُس نے کوئی کام نہیں کیا ایک شخص باہر سے آیا دم بھر یہاں بیٹھا

ایک خبر دی اور چلا گیا میں اندر گیا وہاں ایک کتا دیکھا

میں نے اُسے مارا اور باہر چلا آیا مجھے اُس سے کوئی کام نہیں

یہ نہیں کوئی دوسرا ہوگا مسجد کے اندر کوئی نہیں ایک فقیر دروازے

پر کھڑا ہے اُس کو روٹی دے میں تجھ سے ایک بات کہوں گا

Marfat.com

سبق ۱۵ (پانزدہم)

کسیکہ کسانیکہ مردیکہ آنکہ ہرکہ ہرچہ آنچہ ہرآنچہ

اُردو میں ترجمہ کرو

شد آنچہ شد ہرکہ کار کرد بدولت رسید ہرچہ خواندی از برنیست

کسیکہ صبح در بازار بود از ما کتابے گرفت آنکہ شام با شما بود از من اسپے

خرید ہرآنچہ اسلم از شما گرفت بہ اکرم داد مردیکہ از ما اسپ خرید

برادرت بود کسانیکہ دیروز اینجا بودند بلاہور رفتند ہرچہ کردید شما کردید

آنچہ بمن دادی پسرت را بخشیدم کسیکہ پیش شما نشستہ بود کدام کس بود؟

فارسی میں ترجمہ کرو

جو کچھ ہُوا میں نے سنا گذرا جو کچھ گذرا جو تیرے سامنے آئے اس کو سلام کر

جن لوگوں کو ہم نے صبح دیکھا تھا مُلتان گئے جو گھوڑا تم نے خریدا تھا کیوں بیچدیا

وہ کون ہے جو تمہارے پیچھے بیٹھا ہے جس عورت نے مجھ سے کتاب لی

تمہاری بہن تھی جو ٹوپی کہ ہم نے کل خریدی تھی گم ہو گئی جو کچھ تم کروگے

میں کروں گا جو یہاں آیا سو گیا جس نے میرا جوتا چرایا تھا اُس کو میں نے

پہچان لیا جو چیز کہ مجکو پسند آئے گی خریدوں گا۔

سبق ۱۶ (شانزدہم)

مرد مردان زن زنان سگ سگان سال سالہا

کار کارہا بندہ بندگان درخت درختان خرد خردان

بزرگ بزرگان

Marfat.com

اُردو میں ترجمہ کرو

مردان آمدند وزنان رفتند — سگان را کہ بست — سالہا گذشت کہ

بمبئی نہ رفتم — حمید درختان را برید — بندگانِ خدا را میازار — باین کارہا

غرض ندارم — پسرانِ شما چہ می کنند — از خردان خطا واز بزرگان جود وعطا

فارسی میں ترجمہ کرو

برس گذر گئے کہ میں نے آپ کو نہیں دیکھا — بزرگوں کا ادب کر — چھوٹوں

پر رحم کر — اُن درختوں کو نہ کاٹو — کُتّے آپس میں لڑتے ہیں — عورتیں

گھر سے باہر نہیں آتیں — بچّے روتے ہیں — ہمارے لڑکے مدرسہ میں پڑھتے ہیں

اِن کاموں میں کونسا بہتر ہے — میں جو کچھ لیتا ہوں یتیموں کو دیتا ہوں

سبق (۱۷) ہفدہم

کم	کمتر	کمترین	خُرد	خردتر	خردترین
بزرگ	بزرگتر	بزرگترین	کہ	کہتر	کہترین
کم	زیادہ کم	سب سے کم	چھوٹا	بہت چھوٹا	سب سے چھوٹا
بڑا	بہت بڑا	به	بہتر	بہترین	
سب سے بڑا	چھوٹا	بہت چھوٹا	سب سے چھوٹا۔ گھٹیا	اچھا	بہت اچھا
سب سے اچھا	خیلے خوب	بغایت فربہ	ازحد	ازبس	بسیار خوب
بہت اچھا	بہت موٹا	بہت ہی	بہت ہی	بہت اچھا	

اُردو میں ترجمہ کرو

کم است آنچہ بمن دادی — بجُستند بسیار کم یافتند — کمتر ازین نیست

سعید از من خردتر است — من از و بزرگترم — ازین چہ بہتر خواہد بود

خردترینِ شان بزرگترینِ ما — بہترینِ ما کہترینِ شما — کتاب خیلے خوب است

Marfat.com

او بغایت فربہ است — رنگش از بس سفید بود — امروز بسیار خوب نوشتی
کلاہت از بس کہنہ است — کسیکہ پیش شما خرد است پیشِ ما بزرگ است
کمتر ازیں نمی گیرم۔

فارسی میں ترجمہ کرو

تھوڑا کھاؤ — بہت پڑھو — میرا قلم بہت اچھا ہے — تیرا بھائی
مجھ سے بڑا ہے — میں اُس سے بہت چھوٹا ہوں — یہ گھوڑا بہت ہی
تیز ہے — پانی بہت ہی گرم ہے — وہ ہم میں سب سے بڑا ہے — اُس کا
رنگ بہت ہی سفید تھا — ہم میں سب سے اچھے (ہمارے بہتریں) اُنکے
سب سے بُرے (اُن کے بدتریں) ہیں۔

سبق (۱۸) سیزدہم

چو مانند۔ اگر۔ جب — چون جو۔ مانند۔ اگر۔ کسطرح — چنیں اِس جیسا — چنان اُس جیسا
ہمچو۔ ہمچنیں اِسی طرح — ہمچنان اُسی طرح — ماہ چاند — سیاہ کالا

اُردو میں ترجمہ کرو

چون در مدرسہ رسی اُستاد را سلام کن — چُونتو کسے را ندیدم — اکنوں چونی
چنین است یا چنان — چنیں کارہا چرا مے کنید — رخش چو ماہست و دلش
سیاہ — گردش ہمچناں شد کہ بود — برادرم ہمچو تو می نویسد — غلطاں
در کتاب ہمچنیں نوشتہ است — شما ہمچنیں فرمودہ بودید — ہمچنان کردم کہ
از شما شنیدم — چون وچرا مکن — من چنین نگفتہ بودم

فارسی میں ترجمہ کرو

جب تو گھر میں آئے ماں باپ کو سلام کر — اُس کی آنکھ بلّی جیسی ہے

Marfat.com

بزرگوں نے ایں ہی فرمایا ہے ایسا ہی کر جیسا کہ میں نے کہا تمہاری گھوڑی
جیسا میں نے کبھی نہیں دیکھا یہ ویسا ہی ہے جیسا کہ تم چاہتے تھے نہ ایسا
ہے نہ ویسا میں نے جب شیر کو دیکھا زمین پر گر پڑا تمنے ایں فرمایا ہے

سبق (نوزدہم) ۱۹

زر سونا کف ہتیلی دست ہاتھ دندان دانت رِیش ڈاڑھی
موئے بال بینی ناک بُن جڑ دہان منہ شکم پیٹ شتر اونٹ فیل ہاتھی

اُردو میں ترجمہ کرو

آبِ زر - کفِ دست - دندانِ سگ - مُوئے رِیش - سُوراخِ بینی -
گردنِ شتر - بُنِ درخت - دہانِ اسپ - دُمِ خر - کفِ پا - پسرِ حمید
پدرِ سعید - پائے فیل -

بآبِ زر نوشتم بر کفِ دست چہ مالیدی پسرِ حمید بمدرسہ رفت
پدرِ سعید از بازار چہ آورد دندانِ سگ را نگاہ کن چشمِ ما روشن دلِ ما شاد

فارسی میں ترجمہ کرو

گھوڑے کی دُم ناک کا بال گدھے کا منہ حامد کا لڑکا
وحید کا باپ کُتے کی دُم بلّی کی ناک زید کا گھر ہاتھی کا دانت
اونٹ کا پیٹ درخت کے نیچے کون بیٹھا ہے محمود کا لڑکا لکھنو گیا
بکر کی لڑکی تمہارے گھر گئی تھی اسلم کا بھائی کہاں گیا ہے اکرم کی ماں
کیوں روتی ہے میں نے سعید کا گھوڑا خریدا ہے تمہارے منہ میں کتنے دانت
ہیں

Marfat.com

سبق ۲۰ (بستم)

نو نیا کہنہ پرانا تاریک اندھیرا روشن اُجلا اندک تھوڑا

بسیار بہت دراز لمبا کوتاہ چھوٹا زشت بُرا زیبا اچھا۔خوبصورت

برگ پتا گُل پھول رخت اسباب

اُردو میں ترجمہ کرو

خطِ خوب نوشتی رختِ کہنہ فروختہ بودم این کلاہِ نواز کیست

او نامِ نکو گزاشت در شبِ تاریک کجا می رفتی روئے زشت نخواہم دید

ایشان بروزِ روشن اینجا ہیچ نمی بینند این برگِ سبز از کجا آوردہ

بر تختۂ سیاہ کہ نوشتہ در وقت اندک چہ خواہی کرد از قدِ کوتاہ

وزبانِ دراز پناہ بخدا مالِ بسیار بدستم آمد امروز گلِ زیبا دیدم

فارسی میں ترجمہ کرو

اُس نے پرانی ٹوپی پھینک دی یہ کتاب تم نے کہاں سے خریدی میں اندھیری رات میں راستہ بھول گیا آج نیا گل کھلا پرانے درخت کو جڑ سے اکھیڑ دو

بُری صورت سے کیا بھلائی میں یہاں روز روشن میں کچھ نہیں دیکھتا تو اندھیری رات میں کیا دیکھے گا میں نے گرم روٹی کھائی اور ٹھنڈا پانی پیا

سبق ۲۱ (بست ویکم)

شیرین میٹھا تلخ کڑوا ترش کھٹا خام کچا پختہ پکا

توانا طاقت ور ضعیف کمزور چابک چالاک تنبل سُست لاغر دُبلا

فربہ موٹا دروغ جھوٹ کج ٹیڑھا راست سچ۔سیدھا ابلہ بیوقوف

Marfat.com

دانا عقلمند پیر بوڑھا کوچک چھوٹا بزرگ بڑا پست نیچا بلند اونچا

اُردو میں ترجمہ کرو

آبِ شیریں نوشیدم سعید خیالِ خام مے بست ایشان براہِ کج رفتہ بودند ہر کہ سخنِ شیرین گفت جوابِ تلخ نہ شنید این انارِ خام از کہ گرفتی من سیبِ پختہ از بازار آوردم لاغرِ دانا بہ از ابلہِ فربہ انارت شیرین است یا ترش اسپ چابک از کجا بدست آید آن مردِ پیر بچۂ تنبل را چہ داد کوچک و بزرگ بسلامت پیر و جوان خرد و کلان ہمہ آمدہ اند پسرم توانا است و پدرم ضعیف سخنِ دروغ مگو براہِ کج چرا می روی راہِ راست برو اگرچہ دور است

فارسی میں ترجمہ کرو

یہ چالاک گھوڑا کس کا (کس سے) ہے تمہارا بھائی سُست آدمی ہے
یہ بوڑھی عورت تمہاری ماں ہے اُس کا جوان لڑکا آج رات مر گیا
وہ تم سے بڑا ہے یا چھوٹا نہ یہ بوڑھا ہے نہ جوان جھوٹ سچ جو کچھ دل میں آیا کہا دُبلا گھوڑا چالاک ہے میرا چھوٹا بھائی گھر میں گیا ہے
اِس طاقتور لڑکے نے اُس بوڑھے آدمی کو مارا یہ اونچا مکان کِس کا ہے
نیچی جگہ نہ بیٹھو اُس موٹے آدمی نے تم سے کیا کہا تھا جب چلو سیدھے راستہ چلو نیچے اوپر نگاہ کرو میرا بدن دُبلا ہو گیا وہ جھوٹ اِس سچ سے مجھ کو پسند آیا۔

Marfat.com

سبق ۲۳ (بست و دوم)

یک ۱ دو ۲ سہ ۳ چہار ۴ پنج ۵ شش ۶ ہفت ۷ ہشت ۸ نہ ۹ دہ ۱۰

انگشت انگلی جہت طرف درویش فقیر

اُردو میں ترجمہ کرو

یک جان و دو قالب سہ روز چہار درویش پنج انگشت

شش جہت ہفت روز ہشت کس نہ ماہ دہ سال

یک شب آنجا بودم سعید تا دہ روز بیمار بود خدا پنج انگشت یکساں نکرد

مہمان عزیز است مگر تا سہ روز ما ہشت کس آنجا رسیدیم یک نشد دو شد

یک ہفتہ ہفت روز چہار ہفتہ یک ماہ شش جہت این است

راست - چپ - پیش - پس - پائیں - بالا

چہار سمت این است شمال - جنوب - مشرق - مغرب

پنج انگشت این است خنصر - بنصر - وسطیٰ - سبابہ - ابہام

فارسی میں ترجمہ کرو

دو عورت تین مرد چار بچے پانچ گھوڑے چھ ہاتھی سات شیر

آٹھ کتے نو بلی میں ایک رات دہلی رہا ہم چھ دن تک مدرسہ

نہیں گئے تو نے تین کتابیں ہمیں دی تھیں پانچ لڑکوں نے سات کتابیں

مول لی تھیں ان چار مکانوں میں نو آدمی رہتے ہیں ہم نے آٹھ کرسیاں

دو کمروں میں رکھی ہیں اُنہوں نے سات دن تک کچھ نہیں کھایا میں پانچ

وقت نماز پڑھتا ہوں پانچوں اُنگلیاں برابر نہیں

Marfat.com

سبق ۲۳ (بست و سوم)

۱۱ یازدہ	۱۲ دوازدہ	۱۳ سیزدہ	۱۴ چہاردہ	۱۵ پانزدہ	۱۶ شانزدہ	۱۷ ہفدہ
۱۸ ہژدہ	۱۹ نوزدہ	۲۰ بست	۴۰ سی	۴۰ چہل	۵۰ پنجاہ	۶۰ شصت
۷۰ ہفتاد	۸۰ ہشتاد	۹۰ نود	۱۰۰ صد	پیشین ظہر		
ثانیہ سکنڈ	دقیقہ منٹ	ساعت گھنٹہ				

اُردو میں ترجمہ کرو

دُنیا پنج روزہ است — یک انار و صد بیمار — از پنجاہ سال درین شہری باشم — سی و یک سال بہ لاہور بودم — در دست و پا ہمہ بست انگشت است — دہ در دست و دہ در پا — از سی تا شصت شمردہ ام چہل سال عُمرِ عزیزت گذشت — در نماز پنج وقت ہفدہ رکعت فرض است وقتِ صبح دو رکعت — وقتِ پیشین چہار رکعت — وقتِ عصر نیز چہار رکعت وقتِ شام سہ رکعت — وقتِ خفتن چہار رکعت ۔

شصت ثانیہ یک دقیقہ — شصت دقیقہ یک ساعت — بست و چہار ساعت یک شبانہ روز — سی روز یک ماہ — دوازدہ ماہ یک سال — صد سال یک صدی

فارسی میں ترجمہ کرو

سو چوہے اور ایک بلّی — میں نے آج بارہ گھوڑے دیکھے — کل پندرہ آدمی تمہارے گھر آئے تھے — میں اٹھائیس سال کابل میں رہا — میرا بھائی بچاس سال سے اس شہر میں رہتا ہے — سترہ آدمی کل ملتان چلے گئے — مدرسہ میں اُنتالیس لڑکے اور چوالیس لڑکیاں ہیں — آج پچیس حاضر ہیں اور اٹھائیس غیر حاضر

Marfat.com

اس سال ماہ رمضان کے تیس روزے تھے — میرے لڑکے نے پندرہ روزے رکھے — بائیس سے چھتیس تک شمار کرو — خدا تعالیٰ کے ننانوے نام ہیں

سبق ۲۴ (بست و چہارم)

یکم پہلا — اوّلین سب سے پہلا — نخستین سب سے پہلا — آخرین سب سے پچھلا
پنجم پانچواں — دہم دسواں — بستم بیسواں — بست و پنجم پچیسواں
سی و ہفتیم سینتیسواں — چندم کتناواں کتناویں (کونسا۔کونسی)

اُردو میں ترجمہ کرو

امروز چندم ماہ است — میگویند غُرّہ است — غُرّہ چہ باشد
یکم ماہ را غُرّہ می گویند — وآخریں روز ہر ماہ را سلخ — دہم ایں ماہ عید
بودہ است — بست و پنجم دسمبر تعطیل می باشد — دہم ماہِ محرم عاشورا است
ہفتیم روز ہفتہ آدینہ است — امروز بست و پنجم ماہِ رمضان است
بہ ہفدہم این ماہ بہ کلکتہ خواہم رفت — اوّلین روز من آنجا بودم — ازین جماعت
بچہ سی و ہفتیم غیر حاضر است — اوّل کسیکہ بمیدان آمد بستیمس جوان این فوج بود
نخستین دشمنے کہ رُو بما آورد فیلے بود سفید۔

فارسی میں ترجمہ کرو

آج رمضان کی پانچویں ہے — تم صفر کی چوبیسویں کو آئے تھے
اس جماعت کا پندرہواں لڑکا غیر حاضر ہے — جمعہ کے دن ذی الحجہ کی نویں تاریخ تھی
میں ذی قعدہ کی پہلی تاریخ کو ملتان گیا تھا — پہلا آدمی جو میرے ساتھ لڑا (بڑا)
تمہارا سب سے چھوٹا بھائی کتنا تھا — اس ماہ کی چوتھی۔ تیرہویں۔ بائیسویں۔ اٹھائیسویں
تاریخ کو چھٹی ہے — اس کتاب کی سولہویں صفحہ کی چوبیسویں حکایت پڑھو۔

Marfat.com

ضروری و کارآمد جملے

اینجا بیا ، آنجا برو ، نام شما چیست ، کیستی و از کجا می آئی ، اینجا چرا آمدی ۔ سُخنم گوش کن ، خانۂ تو کجا است ، این چیست ، این از کجا گرفتی ، پیشِ من بنشین ، کجا می روی و بازکے می آئی ، بدست چہ داری ، چرا گریہ میکنی ، خاموش باش من تشنہ ام ، آب بیار ، من گرسنہ ام ، نان بیار ، من سیر شدہ ام ، امروز تپ کردہ ام ۔ دوا بنوش ۔ امروز چگونی ، شکرِ خدا از دیروز بہترم ، امروز ہیچ نخوردہ ام ۔ مرا چہ میگوئی ، ہیچ نمی گویم ۔ این کتاب از کیست ۔ از برادر من است ، چہ میخوانی ۔ درسِ خود می خوانم ، کدام کتاب میخوانی ۔ آنکہ دیروز دیدہ بودی برادرت کجا رفت ۔ بمدرسہ رفتہ است ۔ نزد ما کے خواہی آمد ۔ فردا یا پس فردا

امروز چرا دیر کردی ۔ من در خدمتِ پدر بودم ۔ پدرت چہ می کرد ۔ در مسجد نشستہ بود ، پیش او کے بود ۔ امامِ مسجد و شخصے دیگر ۔ آن شخص را می شناسی ، بلی می شناسم ، پیش ازین او را دیدہ ۔ بلی چند بار دیدہ ام

امروز چہ کار کردی ، بازار رفتہ بودم ، ہمراہ تو کہ بود ، پدرم بود ، از بازار چہ خریدہ ، برائے قمیص پارچہ خریدم ، بخدمتِ شما فردا حاضر می شوم ، چرا دیروز نیامدی ، کارہائے بسیار پیش آمدہ بود ، پریروز چرا غائب بودی ، بیمار بودم ، بکدام مرض مبتلا بودی ، بدردِ سر ۔

کتابم کجا رفت ۔ حامد تو دیدی ۔ من چہ دانم ، من گفتن نمی توانم ، با نشستن نمیتوانیم ، پس پس بیا ، پیش پیش برو ، من پیشِ تو نشستہ ام برادرم آمد و ہیچ نگفت ، بدستِ راست چہ داری ، بدستِ چپ برگرد ، او سیب می خورد ۔ من شیر میخورم ، ساعتے آرام بگیر ، با من ہیچ مگو ،

Marfat.com

امروز باکسے کلام نخواہم کرد، اسپ خود فروختم ، چہ می اندیشی ، ترا ہنوز نشناختہ ام

• احمد خط نوشت - ہمہ سلامش کردند ، تو درس گرفتی ، محکم بگیر ، زود بنویس درون بیا ، از خانہ بدر آ ، این را بنویس ، درست بنشین ،

او خط می نویسد ، حامد کجا می میروی ، خیلے بلند است ، احمد کجا ماند ، پس پس می آید ، بکسے حرف می زند ، گاہ گاہ می روم -

بیائید بنشینید - با شما گفتگوے دارم - در قفس چیست - عجب مرغ خوش الحان است - کارِ خود را انجام دادی - زود بیار ، زود بیار - اگر زود تر نکنی کار از تو میگیرم بندہ امروز در لشکر رفتہ بودم - راہ گم کردم - بسیار سرگردان شدم - شما کجا رفتہ بودید - این کیست کہ بزمین افتادہ - بیچارہ حمال است ، بسیار خستہ شدہ بارش خیلے گران بود - از پشت انداختہ بسایۂ درخت آرام می گیرد -

پیش خدمتِ شما کجا است - بازار رفتہ - ہمپائے آغا رفتہ - پئے کارے رفتہ ، درون است خانہ را صفا میدہد - خود شما چنین کارہا چرا می کنید ، پیش خدمتہا سلیقہ ندارند - پسر شما چہ می کند - غذا می خورد و می آید - چہ میخوانید ہمان کتابِ دیروزہ است - برادر شما چہ می خوانند - ہمیں کتاب می خوانند ہر چہ او می خواند من ہم می خوانم - حالا می روید - دیگر شما را کے می بینم - فردا شما چرا می روید - چرا نروم - اگر من نروم او می آید - اگر صورت این است من ہم بروم - اگر این کار کردی گوئے از میدان ربودی - ہر چہ او می کند من ہم می کنم - باران می بارد - بیائید درون بنشینیم - پیش بندہ چرا نمی نشینید - این جا چرا نمی نشینید - پہلویم بنشینید -

آغا ہر چہ گردید شما گردید - من ہم بہمیں فکر ہستم - این بسیار خوب است اگر چنین نیست شما بفرمائید - خیر است - امروز متفکر بہ نظر می آئی - دمم گرفتہ است

Marfat.com

فکر چیست - لطفِ خدا است - شما ہیچ فکر نکنید - خاطر جمع باشید - آرام بنشینید ،

من اول بشما گفتہ بودم - پیش ہم گفتہ بودم - او پیشتر بمن گفتہ بود - خیر آخر خودی بیند - امسال خیلے گرانی است - سال گذشتہ این حال نبود سال آیندہ ارزانی می شود - دیروز اورا دیدم - پریروز خودش این جا بود - پری پریروز خبر ندارم - امروز ہلال خواہد برآمد - امشب شبِ ماہ است ، فردا دعوتِ شما است - فردا کہ فرصت ندارم - پس فردا - یا پس پس فردا - دی شب نیامدید - پریشب ہم غائب بودید - امشب ہمیں جا باشید خیر فردا شب می آیم - پاسے از شب گذشتہ بود - قدرے از شب باقی بود نصف شب در آسمان روشنی چہ بود - شہابۂ باشد - دو روز تعطیل است - بیائید سیر باغ کنیم - این قدر فرصت ندارم - صباح زود بروید احمد کے این جا می آید - گاہ گاہ می آید - حالا این جا بود - ساعتے پیش از شما رفتہ - صبح و شام می آید - ہنوز نیامدہ - ساعتے دیگر خواہد آمد -

حالا می رویم - کے رفتن می توانید - زہنار نمی گزاریم - بگزارید بروم ، باز می آیم - ہرگاہ شما مے آئید ، من ہم می آیم - در زمستان قریب چاشت مدرسہ وا می شود کہ ساعت شش باشد - نیمروز تعطیل می شود کہ ساعت دوازدہ است ،

سعید بیا - کتابِ خود بیار - ببینیم چہ خواندۂ - اگر یاد داری چرا نمی خوانی - محمود تو بگو - اگر میدانی چرا نمی گوئی - درست بخوان غلط مکن - در کتاب ہمیں نوشتہ ، کاتب غلط کردہ - قلم بگیر و درست کن - ورق بگردان - ہرچہ میخوانی فہمیدہ بخوان - بہ آہستگی بخوان - طوطی وار از بر کردن فائدہ ندارد - بمطلب نرسیدن و الفاظ از بر کردن حاصل چیست - بخوان ہنوز روان نشد -

Marfat.com

نام شما چیست ، حامد - نام پدر شما چیست - محمود - عمر شما چه قدر باشد - چہاردہ سالہ - کلاہ بر سر درست بگزار - چرا کج گذاشتی - بنشین و دُرست یاد کن - پیشِ رُویَم بنشین - پشتِ سرم چرا نشستی - بیا بہ پہلوئے احمد بنشین ، ہاشم را آواز کن - درین ماہ دو سہ روز غیر حاضر بود - رشید ہم ہفت روز نبود ، تا تواند شما غیر حاضر نباشید ، وقتِ رخصت قریب است ، در ساعت چہار پنج دقیقہ باقی است - اجازت است ، بیرون روم آب خوردہ بیایم - برو مشق خود بیار - نسبت با دیگر این بہتر است - این سطر خوب نوشتہ ، کرسیِ این قدرے درست نشستہ ، این حرفِ شما بیقاعدہ است ، بخوان ایں چہ لفظ است ، ہجا کردہ بگو - این فقرہ چہ معنی دارد ، چہ طور بگویم - ہنوز طفلم ، قدرے خواندہ ام - رفیقت نیم صفحہ میخواند - ہیچ شرم نداری - محمود تو می توانی این را بخوانی - بلے چرا نمی توانم - این لفظ کرم است آفرین آفرین - کرسی بگیر و بنشین ،

سعید سعادتمند پسرے است ، درسِ ہر روزہ اش یاد می کند - اکنوں سوادش روشن شدہ ، خیلے محنت کش است ، در اندک مدت استعداد بہم رسانیدہ ، میتوانی بفارسی حرف بزنی - نمی توانم - چرا بفارسی حرف نمی زنی - ربطے بزبان فارسی ندارم - زبان فارسی خیلے دشوار است ، لاکن عجب زبانِ شیرین است - شرم مکن ، ہر چہ بتوانی بفارسی حرف بزن ، ہمیں طور مشق می شود - بیا بفارسی حرف زنیم - و یکدست ترک ہندی کنیم -

جناب آغا کاردم گم شد - کجا گذاشتہ بودی ، احمد تو دیدی ؟ من چہ خبرام دیگر کہ بُرد از نیجا - آخر دزد کہ نمی افتد این جا - جناب آغا ہاشم کتابم گرفتہ نمی دہد - پیشِ من بیار - ہاشم چرا بمحمود منازعت کردی - چرا بمردم جنگ میکنی

Marfat.com

آخر او چہ گفتہ بتو ، بسیار بیباک شدہ ۔ دیگر بار شکایتت بگوشم نرسد ، والّا سخت گوشمالت میدہم ،

احمد چہ میکنی ؟ خاموش نمی مانی ، مگر نمی ترسی ۔ می بینم یک ساعت بہ آرام نمی نشینی ، دیگر بارہ آنجا نروی ، چرا خندہ میکنی ۔ خیلے گستاخ شدہ ۔ بسیار بے ادب ہستی ، بیک گوشہ بہ آرام بنشین ، بیاکہ ترا پیش اخوندت برم ، معاف کنید یکے کہ سزا یافت اکنون ہمہ دم بخود نشستند ،

چہ می گوئی ؟ سخنت بفہم نمی آید ، تلفظ خودت درست کن ، مرکب بر دامن از کجا ریختی ، عجب پسرہ کثیف ہستی ، ہوشدار باز این حرکت نکنی ،

بچہ بابا چرا غوغا می کنید ، بخدا کہ مغز سرم خوردید ، احمد بار بار می پرسی چرا یاد نمی داری ، ہر چہ میگویم بخاطر نگہدار ،

امروز احمد نیامدہ ، گویند دیروز تپ کردہ ، گرم است یا لرزہ ، نوبت است یا ہر روزہ ، گاہے عرق ہم می کند ، میگویند اکنون چیزے بہتر است مگر ہنوز بالکل صحیح و سالم نشدہ ، تیمارش کہ می کند ؟ پدرش میکند ، مگر بسیار متفکر است ، مسیح دوا نفعے نمی کند ، خدایش شفا دہد ،

احمد بر دست و پایت چند تا انگشت است ، بتوانی بشماری ؟ بلے می توانم ، تا بست بشمار ۔ بچشم ۔ شصت دقیقہ یک ساعت است ، بست و چہار ساعت یک شبانہ روز ، یک ہفتہ ہفت روز ، چہار ہفتہ یک ماہ ، دوازدہ ماہ شما یک سال ، مزاج چہ طور است ، امروز دردِ سر دارم آغا ، کمرم درد میکند ، نصیب اعدا از کے صبح کہ از رختِ خواب برخاستم دیدم سرم درد می کند ، از زکام است ، ساعتے خواب کنید ، رفع می شود ، امروز آغا احمد آمد ، حیف کہ بخانہ نبودم ، کدام خبرے تازہ دارید ؟ گویند امروز دو تا کشتی غرق شد ، کجا شنیدید ؟ از بازار فہمیدم

Marfat.com

وائے برحال صاحب مال ، بیچارہ چہ قدر نقصان برداشتہ باشد ، البتہ دہ دوازدہ ہزار روپیہ باشد ، اجازت است حالا رخصت می شوم ، چرا چرا اینقدر زودی ، بنشینید ساعتے حرف زنیم و دلی خوش کنیم ، خدمتِ شما کارے ہم دارم ، خیر حالا کہ وقتِ مدرسہ قریب است ، باز کے تشریف می آرید ، انشاء اللہ فردا می رسم ،

میوہ فروش حاضر است ، بیارید کجا است ، انار یک سیر بچند میدہی ؟ سیرے دہ آنہ ، سیب روپیہ را چند ، بست و پنج ، خدارا ببین بابا راست بگو ، آغا از شما زیادہ نمی خواہم ، انار سیرے ہشت آنہ و سیب روپیہ را سی دانہ میدہم ، سیب خام است ، خیر پختہ است آغا ، رنگش بہ بینید ، بو تیش کنید ، ازین بہتر دگر چہ خواہد بود ، ہر چہ خام باشد مال من ، بلے ملک ہند است بابا ، ہر چہ خواہی بگیر ، تا کابل برو ، ببین کہ ہمچو سیب ہا را آنجا بزو گو سفند ہم نمی خورند ، انارت شیرین است یا ترش ،

آفتاب بمغرب رفت ، اکنون شام شد ، شفق ہم برطرف شد - چراغ روشن کن ، شمع روشن کن ، چراغ روشنی کمتر دارد ، روغن در چراغ بریز کہ خاموش نہ شود ، ببین ستارہ ہا چہ طور گرد ماہ صف زدہ اند ، ماہ ہالہ برآوردہ است ، البتہ دلیل باران است ، اکنون شب ماہ است ، مہتاب عجب لطفے دارد ، ماہ چہاردہم بدست ، خیر پنج روزہ روشنی است ، باز ہمان شب تار و جہاں تاریک ،

چشم گربہ را دیدید ، ما این را پشک می گوئیم ، دو تا بچہ ہم دارد ، تماشا کنید چہ بازیہا می کنند ، دست بر پشتش کشید ، خوش می شود ، خرخرے کند ہمیں نشان مجنبش ہست ، بگذار کہ بدود ، بہ دہن چہ دارد ، موشکے باشد

Marfat.com

مگزار کہ سر فرش بیاید ، فرش خراب می شود ، بدرش کن ، گربہ مسکین جانوریست بلے پیش شما مسکین است ازموش وگنجشک پرسید ، بچہ را دیدم گربہ را آزار داد ، دمش محکم گرفت ، گربہ پنجۂ زد کہ خون از دیدۂ طفل چکید ، ناخنِ گربہ قہر خدا است ، کم از خنجرِ خونریز نیست ، کاریکہ از گربہ می آید از شیر نمی آید ،

سگ را نگاہ کنید چہ محبّت میکند ، ببینید چہ طور دمش می جنباند ، نشان محبتش ہمیں است ، خویش وبیگانہ راخوب می شناسد ، دوست و دشمن راخوب می داند ، یک وصفش قناعت است کہ برابر صد وصف است صدالیش می کنم ، دویدہ می آید ، مگزار کہ درون بیاید ،

ابر سیاہے از جانب شمال برخاستہ ، البتہ خواہد بارید ، برق ہم می تابد ، دویدہ بیائید ، قدم بردارید ، پیش از باریدن بخانہ برسیم ، اینک درسید ، حالا زور آورد ، بیائید بدکانے پناہ گیریم تا تر نشویم ، آب زور می بارد ، اکنوں استاد ، حالا کم شد ، سوئے مشرق نگاہ کنید ، قوس قزح برآمدہ ، چہ چہ خوش رنگہا دارد ، ایں روشنی وصدائے مہیب چہ بود ، این برق است ورعد ، صاعقہ است کہ سر مردم می افتد وہلاک می کند ، پناہ بخدا الٰہی از آسیبش نگہدار ، باران رحمت الٰہی است ، اکنوں گیاہ می روید روئے زمین ہمہ سبز می شود ، گلبن گل می کند ، درخت ثمر می بندد ، غلّہ پیدا می شود ،

صد پند سودمند حکیم لقمان کہ بفرزند ارجمند خود تلقین فرمودہ کہ در ہر فرش گنجے و در ہر اشارتش بشارتے ہست

(۱) اے جان پدر خدائے عزوجل را بشناس
(۲) ہرچہ از پند و نصیحت گوئی نخست بران کار کن
(۳) سخن باندازۂ خویش گیر۔
(۴) قدرِ مردم رابدان ،

Marfat.com

(۵) قدر ہمہ را بشناس۔
(۶) رازِ خود را نگہدار۔
(۷) یار را بوقتِ سختی بیازما۔
(۸) دوست را بسود و زیان امتحان کن،
(۹) از مردمِ ابلہ و نادان بگریز،
(۱۰) دوستِ دانا و زیرک بگزین۔
(۱۱) در کارِ خود جد و جہد بنما،
(۱۲) بر زنان اعتماد مکن۔
(۱۳) تدبیر با مردم مصلح و دانا کن،
(۱۴) سخن بحجت گوے۔
(۱۵) جوانی را غنیمت دان،
(۱۶) ہنگامِ جوانی کارِ دو جہانی راست کن
(۱۷) یاران و دوستاران را عزیز دار۔
(۱۸) با دوستان و دشمنان ابرو کشادہ دار
(۱۹) مادر و پدر را غنیمت دان۔
(۲۰) بہترین خلائق پدر شمر،
(۲۱) خرچ باندازۂ دخل کن۔
(۲۲) در ہمہ کار میانہ رو باش۔
(۲۳) جوا مزدی پیش کن۔
(۲۴) خدمت مہمانی بواجبی ادا کن
(۲۵) در خانہ کہ در آئی چشم و زبان را نگہدار۔
(۲۶) جامۂ وتن را پاک دار۔
(۲۷) باجماعت یار باش
(۲۸) فرزند را علم و ادب آموز
(۲۹) اگر ممکن باشد سواری و تیر اندازی بیاموز

(۳۰) از کفش و موزہ کہ پوشی ابتدا از پائے راست کن و بدر آوردن از پائے چپ گیر
(۳۱) با ہر کس کار باندازۂ او کن،
(۳۲) بشب چون سخن گوئی آہستہ و نرم گوئے و بروز چوں گوئی بہ ہر سو نگاہ کن۔
(۳۳) کم خوردن و کم گفتن عادت انداز
(۳۴) از ہر چہ بخود نہ پسندی بر دیگران مپسند۔
(۳۵) کارہا با دانش و تدبیر کن،
(۳۶) با زن و کودک راز مگو۔
(۳۷) کسب خود را بہ نیک نیتی کن۔
(۳۸) بر خیر کسان دل منہ
(۳۹) از بد اصلان چشمِ وفا مدار
(۴۰) بے اندیشہ در کار مشو۔
(۴۱) ناکردہ کردہ مشمر
(۴۲) کارِ امروز بفردا میفگن
(۴۳) با بزرگ تر از خود مزاح مکن
(۴۴) مردمِ بزرگ را سخن دراز مگو
(۴۵) عوام الناس را گستاخ مساز۔
(۴۶) حاجتمند را نا امید مکن۔
(۴۷) از جنگ گذشتہ یاد مکن
(۴۸) خیر کسان بخیر خود میامیز۔
(۴۹) مالِ خود را بدوست و دشمن منما
(۵۰) خویشاوندی از خویشاوندان مبر
(۵۱) کسان را کہ نیک باشند بغیبت یاد مکن
(۵۲) بخود منگر۔

Marfat.com

(۵۳) جماعت که استاده باشند تو
نیز موافقت همه کن۔
(۵۴)۔ در پیش مردم خلال دندان مکن
(۵۵) آب دهن و بینی با واز بلند منداز
(۵۶) در فازه دست بدهن بدار
(۵۷) بروے مردم کاهلی منگش
(۵۸) انگشت در بینی مکن
(۵۹) سخن هزل آمیخته مگو۔
(۶۰) مردم را پیش مردم خجل کن
(۶۱) غمازی بچشم و ابرو مکن۔
(۶۲) سخن گفته دیگر بار مخواه
(۶۳) از سخنے که خنده آید حذر کن
(۶۴) ثنائے خود و اهل خود پیش کس مگو
(۶۵) خود را چو زنان میارا
(۶۶) هرگز بمراد فرزندان مباش
(۶۷) زبان نگهدار
(۶۸) در وقتِ سخن دست مجنبان
(۶۹) حرمتِ همه کس را پاس دار۔
(۷۰) مرده را به بدی یاد مکن که سود ندارد۔
(۷۱) تا توانی جنگ و خصومت مساز۔
(۷۲) قوت آزمائے مباش
(۷۳) آزموده کس را جز بصلاح گمان مبر
(۷۴) نان خود بر دیگران مخور۔
(۷۵) درکارها تعجیل مکن
(۷۶) برائے دنیا خود را در رنج میفگن۔

(۷۷) هرکه خود را بستائد او را بشناس
(۷۸) در حالت غضب سخن فهمیده بگو
(۷۹) بآستین آب بینی پاک مکن۔
(۸۰) بوقت برآمدن آفتاب مخسپ۔
(۸۱) از بزرگان براه پیش مرو
(۸۲) درمیان سخن مردم میا
(۸۳) پیش سر بزانو منه
(۸۴) چپ و راست منگر بلکه نظر سوئے زمین دار
(۸۵) اگر نتوانی بر هنه ستور سوار مشو
(۸۶) پیش مهمان بکسے خشم مکن۔
(۸۷) مهمان را کار مفرمائے۔
(۸۸) با دیوانه و مست سخن مگو۔
(۸۹) بر سر محله ها منشین۔
(۹۰) بهر سود و زیان آبروئے خود مریز۔
(۹۱) فضول متکبر مباش
(۹۲) خصومت مردم بخویش مگیر
(۹۳) از جنگ و فتنه بر کران باش
(۹۴) بے کار و انگشتری و درم مباش
(۹۵) مراعات کن چندانکه خود را خوار نسازی
(۹۶) فروتن باش۔
(۹۷) باندک قناعت کن۔
(۹۸) بر مال کسے طمع مکن و چون پیش آید
منع مکن ولیکن چون بیش آید جمع مکن
۹۹۔ خدائے تعالیٰ را یاد دارو بنیکی
کرده فراموش کن۔

(۱۰۰) زندگانی کن بخدائے تعالیٰ بصدق۔ بنفس بقهر۔ با خلق با نصاف۔ با بزرگان بخدمت۔ بخوردان بشفقت۔ با درویشان
بسخاوت۔ با دوستان و یاران بنصیحت۔ با دشمنان بحلم با جاهلان به خاموشی۔ با عالمان بتواضع بدین طریق سر بر

Marfat.com

فارسی زبان کا کرشمہ

یعنی

مثنوی نورضمائر ہمرنگ مثنوی مولانا رُوم رح

مصنفہ حضرت مولانا حکیم قاضی محمد عمر صاحب چشتی صابری چرتھاولی رحمۃ اللہ

اگر آپ تصوف کے رموز، اسرار و معارف کی حقیقت، عشق حقیقی کا ذائقہ، انسانیت کی تکمیل، عرفان الٰہی کا طریقہ، توحید و رسالت، شریعت، طریقت حقیقت معرفت، جملہ علوم باطنیہ کی دلچسپ منظوم تشریح، اور فارسی زبان کی لذت سے روشناس ہونا چاہتے ہیں اگر آپ اللہ تعالیٰ کے اسمار حسنیٰ یعنی ۹۹ نام پاک کی دل آویز مفید اور دلکش شرح، ہر تعویذ کا نام، ہر تعویذ کے بھرنے کا طریقہ اور اجازت کے متمنی ہیں تو مثنوی نورضمائر مصنفہ حضرت مولنا مولوی حاجی حکیم قاضی محمد عمر صاحب چشتی صابری چرتھاولی نوراللہ مرقدہ ملاحظہ فرمائیے جس کا ایک ایک شعر راز و نیاز کا خزینہ اور ایک ایک لفظ فصاحت و بلاغت کا نمونہ ہے۔

ضخامت ۴۲۰ صفحات۔ تقطیع ۲۰×۲۶

قیمت صرف دو روپیہ محصول ڈاک معاف

ملنے کا پتہ

شفیق احمد۔ ناظم اشاعت الادب چرتھاول ضلع مظفرنگر

Marfat.com

فارسی و عربی نصاب کی جدید آسان کتابیں

فارسی زبان کا قاعدہ مع صفوۃ المصادر

یہ رسالہ شروع ہی سے بچوں کی ہمت بڑھانے اور علمی شوق پیدا کرنے میں خاص اثر رکھتا ہے اور ابتدائی کتابوں میں یہی خصوصیت ہونی ضروری ہے کہ وہ بچوں کے لئے وحشت اور بدشوقی کا باعث نہ ہوں۔ ان شاء اللہ تعالیٰ یہ فارسی قاعدہ اُستاد کی ادنی توجہ اور شاگرد کی ذراسی محنت سے ابتدائی فارسی سکھانے میں بے نظیر ثابت ہوگا۔ قیمت تین آنہ ۳ر

عربی زبان کا قاعدہ

اس قاعدہ میں عربی صیغوں اور ضمیروں کی پہچان ایسے آسان طریقہ سے بتا دی گئی ہے کہ اگر بچوں کو اردو کی پہلی دوسری کتاب پڑھا کر یہ قاعدہ شروع کرا دیا جائے تو وہ نہایت آسانی سے صیغوں اور ضمیروں کو پہچاننے اور عربی سے اُردو و اُردو سے عربی ترجمہ کرنے لگیں گے اس زمانے کی یہ حیرت انگیز ایجاد ہے جو نہایت قابل قدر ہے۔ طبع دوم قیمت چار آنہ ۴ر

عِلْمُ الصَّرف حصّہ اوّل و دوم

عربی علم صرف کی پہلی منزل آسان کر دینے کیلئے یہ رسالہ تالیف کیا گیا ہے ماضی۔ مضارع۔ امر۔ نہی۔ نون ثقیلہ وغیرہ بنانے کا طریقہ بہت ہی سلجھا کر نظم و نثر اُردو میں بیان کیا گیا ہے جس سے مبتدی صرف کی تمام گردانیں اچھی طرح سمجھ کر یاد کر لیتا ہے طبع دوم قیمت ۴ر چار آنہ

عُلُمُ الصّرف حصّہ سوم

اس رسالہ میں تعلیل کے ضروری قاعدے بہت آسان طریقے سے اُردو میں بیان کئے گئے ہیں اور چند معتل ابواب کی پوری پوری گردانیں جدولوں میں درج کی گئی ہیں۔ آخر میں ابواب معتلہ کا ایک جامع نقشہ دیا گیا ہے جس سے ہر باب کی تمام بگڑی ہوئی صورتیں معلوم ہو جاتی ہیں غرضکہ اپنی شان کا عجیب و غریب رسالہ ہے طبع دوم قیمت چھ آنہ ۶ر

عِلْمُ النّحو

اس رسالہ میں عربی نحو کے ضروری اور اہم مسائل نہایت آسان اُردو میں لکھے گئے ہیں بہت سے ایسے خاص مسئلہ جو بڑی بڑی کتابیں پڑھنے سے معلوم ہوتے ہیں وہ اس میں پہلے ہی سمجھا دئے ہیں اور ایک عجیب بات اس میں یہ ہے کہ عربی مثالوں کی ترکیب بھی ساتھ ساتھ بتائی ہے اور دوسرے حصے اس قسم کے لکھکر طلبہ سے ترکیب دریافت کی ہے گویا مسائل نحو کے ساتھ ہی ترکیبی مرحلہ بھی طے کرا دیا گیا ہے تاکہ پھر عربی ترکیب کی مشق بڑھانے میں طلبہ کو کوئی دشواری پیش نہ آئے۔ قیمت چھ آنہ ۶ر

ملنے کا پتہ شفیق احمد ناظم اشاعت الادب چرتھاول ضلع مظفر نگر

Marfat.com

Marfat.com

Marfat.com

Marfat.com

296 ن-د

دلکش و دلپذیر اُفتاد است
لاجرم بے نظیر اُفتاد است

الحمدللہ کہ فارسی نصاب جدید کا پہلا رسالہ

فارسی زبان کا قاعدہ

مؤلفہ مولانا مولوی مشتاق احمد صاحب چرتھاولی

مؤلف نصاب جدید

بایمائے منشی شفیق احمد ناظم اشاعت الادب بلیماران دہلی

جید برقی پریس دہلی میں ۱۹۲۷ء طبع ہوا

سنہ ۱۳۴۶ ہجری

بار اول ۱۰۰۰

Marfat.com